叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马蹄铁：圣邓斯坦与魔鬼的(the Horse Shoe The True Legend Of St.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马蹄铁：圣邓斯坦与魔鬼的(The Horse Shoe The True Legend of St.)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] [tru:] ['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ænd; ənd]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	True	Legend	of	St	.	Dunstan	and
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	真的	传奇	的	英石	.	邓斯坦	和

[ðə; ði]['devⁱ(ə)l] ,

the	Devil	,
这	魔鬼	,

古腾堡计划电子书，《圣邓斯坦与魔鬼的真实传说》

[baɪ]['edwərd][dʒi:] . [flaɪt] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk]

by	Edward	G	.	Flight	,	Illustrated	by	George	Cruikshank
经过	爱德华	G	.	航班	,	插图	经过	乔治	克鲁克香克

作者：爱德华·G·弗莱特，插图：乔治·克鲁克香克

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃu:]

THE	HORSE	SHOE
这	马	鞋

马蹄铁

[ðə; ði] [tru:] ['ledʒənd] [ʌv; əv]

THE	TRUE	LEGEND	OF
这	真的	传奇	的

真正的传奇

[ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ænd; ənd][ðə; ði]['devⁱ(ə)l] ;

ST	.	DUNSTAN	AND	THE	DEVIL	;
英石	.	邓斯坦	和	这	魔鬼	;

圣邓斯坦与魔鬼；

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃu:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'genst] ['wɪtʃkræft] .

SHOWING	HOW	THE	HORSE	-	SHOE	CAME	TO	BE	A	CHARM	AGAINST	WITCHCRAFT	.
显示	如何	这	马	-	鞋	来了	到	是	一个	魅力	反对	巫术	.

揭示马蹄铁如何成为抵御巫术的护身符。

[baɪ] ['edwərd] [dʒi:] . [flaɪt] .

BY	EDWARD	G	.	FLIGHT	.
经过	爱德华	G	.	航班	.

作者：爱德华·G·弗莱特。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]

WITH	ILLUSTRATIONS
和	插图

附插图

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkˌʃæŋk] ,

BY	GEORGE	CRUIKSHANK	,
经过	乔治	克鲁克香克	,

作者：乔治·克鲁克香克

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒɑ:n] ['tɔmpsn] .

ENGRAVED	BY	JOHN	THOMPSON	.
刻	经过	约翰	汤普森	.

由约翰·汤普森雕刻。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .

THIRD	EDITION	.
第三	版	.

第三版。

['lʌndən] : - .
LONDON : 1871 .
伦敦 : - .

伦敦：1871年。

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE TO THE SECOND EDITION .
前言 到 这 第二 版 .

第二版序言。

[hi:; hi] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] ,
HE success of the first edition of this little work ,
他 成功 的 这 第一的 版 的 这 小的 工作 ,

这部小册子的第一版取得了成功，

[kəm'pelz] [ɪts] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
compels its author to say a few words on the issue of a second .
强制 它是 作者 到 说 一个 很少 字 在 这 问题 的 一个 第二 .

迫使作者就第二点发表几句话。

" [ɪk'spresɪv] ['saɪləns] " [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][nɑ:t]
" Expressive silence " would now be in him the excessive impudence of not
" 富有表现力的 沉默 " 会 现在 是 在 他 这 过多的 厚颜无耻 的 不是
[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] ,
acknowledging ,
承认 ,

对他而言，“表达性的沉默”如今意味着一种过分的厚颜无耻，即不予承认。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'spektfəli] [dʌz] [ək'nɑ:lɪdʒ] ,
as he respectfully does acknowledge ,
作为 他 尊敬 做 承认 ,

正如他恭敬地承认的那样，

[ðæt] [sək'ses] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'skraɪbəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [hæv; həv] [drɔ:n]
that success to be greatly ascribable to the eminent artists who have drawn
那 成功 到 是 非常 可归因的 到 这 杰出 艺术家 WHO 有 绘制
[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [,ilə'streiʃəns] .
and engraved the illustrations .
和 刻 这 插图 .

这一成功很大程度上要归功于绘制和雕刻插图的杰出艺术家们。

" [ə; eɪ]['mænz][wɜ:rst] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" A man's worst wish for his enemy is that he might write a book ,
" 一个 男人的 最差 希望 为了 他的 敌人 是 那 他 可能 写 一个 书 ,

“一个人最不希望自己的敌人写一本书，

" [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] - [rɪ'si:vd] ['noʊʃ(ə)n] ,
" is a generally - received notion ,
" 是 一个 一般来说 - 已收到 概念 ,

“这是一个普遍接受的观点”，

[ʌv; əv] [hu:z] ['ækjərəsi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]
of whose accuracy it is hoped there is no impertinence in suggesting a
的 谁 准确性 它 是 希望 那里 是 不 无礼 在 建议 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

希望其准确性不会引起任何质疑，提出疑问应该不算冒昧。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] , [haʊ'evər] ['slaɪtli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt]

To	reflect	on	having	contributed	,	however	slightly	,	to	the	innocent	amusement
到	反映	在	拥有	贡献	,	然而	轻微地	,	到	这	清白的	娱乐

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

反思自己哪怕只是为他人带来些许无伤大雅的乐趣，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə]['eni] , [ɪz][ə'loʊn][æn; ən][ɪn'dʒɔɪmənt] [wel] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

without	giving	pain	to	any	,	is	alone	an	enjoyment	well	worth	writing	for	.
没有	给予	疼痛	到	任何	,	是	独自的	一个	享受	出色地	值得	写作	为了	.

不给任何人带来痛苦，这本身就是一种值得写作的乐趣。

[bʌt; bət] [wen] ['iːv(ə)n][soʊ] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [kæn; kən] , [bɪ'saɪdz] ,

But	when	even	so	unpretending	a	trifle	as	this	is	,	can	,	besides	,
但	什么时候	甚至	所以	不加掩饰的	一个	琐事	作为	这	是	,	能	,	除了	,

但即便像这样一件毫不起眼的小事，除了……之外，

[brɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [əb'skjʊr] ['ɔːθər] [freʃ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [f'rendʃɪps] ,

bring	around	its	obscure	author	fresh	and	valuable	friendships	,
带来	大约	它是	朦胧	作者	新鲜的	和	有价值的	友谊	,

为这位名不见经传的作者带来新鲜而宝贵的友谊，

[ðə; ði] ['hæknid] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʊd] [ə'pɪr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪf] ['rendərd] [ðʌs] : " [oʊ] ,

the	hackneyed	exclamation	would	appear	more	intelligible	if	rendered	thus	:	"	Oh	,
这	老套的	感叹	会	出现	更多的	可理解的	如果	渲染	因此	:	"	哦	,

如果将这句老套的感叹词改写成这样，似乎会更容易理解："哦，

[ðæt] [maɪ] [frend] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] !

that	my	friend	would	write	a	book	!
那	我的	朋友	会	写	一个	书	!

我的朋友竟然会写一本书！

" [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , ['pɑːsəbli] , [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]

"	In	former	days	,	possibly	,	things	may	have	been	very	different	from	what	they
"	在	以前的	天	,	可能	,	事物	可能	有	到过	非常	不同的	从	什么	他们

[naʊ] [ɑːr; ər] .

now	are	.
现在	是	.

"在过去，情况可能与现在大不相同。"

['hæpli] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['haɪweɪ] [meɪ] , [ˌhɪrtu'fɔːr] , [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kliːn] ,

Haply	,	the	literary	highway	may	,	heretofore	,	have	been	not	particularly	clean	,
或许	,	这	文学	公路	可能	,	此前	,	有	到过	不是	特别	干净的	,

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] ,

choked	with	rubbish	,
窒息	和	垃圾	,

或许，文学之路此前并不干净，到处都是垃圾。

['bædli] [dreɪnd] , [ɪl] ['laɪtɪd] , [nɑːt]['ɔːlweɪz] [wel] [peɪvd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd]

badly	drained	,	ill	lighted	,	not	always	well	paved	even	with	good	intentions	,	and
糟糕	排水	,	患病的	照明	,	不是	总是	出色地	铺砌路面	甚至	和	好的	意图	,	和

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktərz] ,

beset	with	dangerous	characters	,
围困	和	危险的	人物	,

排水不畅、光线昏暗、即使出于好意也并非总是铺设良好的路面，而且到处都是危险人物。

['bɪliəs] - ['lʊkɪŋ] [θʌgz] , [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , ['redi] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n] , ['hoʊkəs] , ['stræŋgl] ,

bilious	-	**looking**	**Thugs**	,	**prowling**	**about**	,	**ready**	**to**	**pounce**	**upon**	,	**hocus**	,	**strangle**	,
胆汁	-	寻找	暴徒	,	潜行	关于	,	准备好	到	猛扑	之上	,	麻醉	,	扼杀	,

[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ['eni] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] .

and	**pillage**	**any**	**new**	**arrival**	**.**
和	掠夺	任何	新的	到达	.

面色阴沉的暴徒四处游荡，随时准备扑向、迷惑、勒死和掠夺任何新来者。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] .

But	**all**	**that**	**is**	**now**	**changed**	**.**
但	全部	那	是	现在	已更改	.

但现在这一切都改变了。

[naʊ] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ɔ:l] ['velvɪt] [ænd; ənd]['roʊziz] .

Now	,	**the**	**path**	**of**	**literature**	**is**	**all**	**velvet**	**and**	**roses**	**.**
现在	,	这	小路	的	文学	是	全部	天鹅绒	和	玫瑰	.

如今，文学之路尽是天鹅绒和玫瑰。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [kwæks] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:stər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði]

The	**race**	**of**	**quacks**	**and**	**impostors**	**has**	**become**	**as**	**extinct**	,	**as**	**are**	**the**
这	种族	的	庸医	和	冒名顶替者	有	变得	作为	灭绝	,	作为	是	这

['sɔ:riən] [ænd; ənd][ðə; ði]['doʊdoʊ] ;

saurian	**and**	**the**	**dodo**	**;**
蜥蜴	和	这	渡渡鸟	;

庸医和骗子已经灭绝了，就像蜥蜴和渡渡鸟一样。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:nɪst] ['flɜ:rɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɑ:rd] [ænd; ənd]

and	**every**	**honest**	**flourisher**	**of**	**the**	**pen**	,	**instead**	**of**	**being**	**tarred**	**and**
和	每一个	诚实的	繁荣者	的	这	笔	,	反而	的	存在	焦油	和

['feðərd] ,

feathered	**,**
羽毛	,

而每一个诚实的笔耕者，都不会被涂上焦油和粘上羽毛，

[ɪz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] " [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['hæpi] ['fæməli] " — [ʌv; əv] ['letərz] .

is	**hailed**	**as**	**a**	**welcome**	**addition**	**to**	**"**	**the**	**united**	**happy**	**family**	**"**	**—**	**of**	**letters**	**.**
是	赞誉	作为	一个	欢迎	添加	到	"	这	团结的	快乐的	家庭	"	—	的	信件	.

被誉为"字母大家庭"的受欢迎新成员。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri]

Much	**of**	**this**	**agreeable**	**change**	**is**	**owing**	**to**	**the**	**improvement**	**of**	**the**	**literary**
很多	的	这	同意	改变	是	欠款	到	这	改进	的	这	文学

[pə'li:s] ,

police	**,**
警察	,

这种令人欣喜的变化很大程度上归功于文学监管的改善。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , ['soʊbər] , [wel] - [kən'dʌktɪd] ['bɑ:di][ʌv; əv][men] , [hu:] ['seldəm]

which	**is**	**become**	**a**	**respectable**	**,**	**sober**	**,**	**well**	**-**	**conducted**	**body**	**of**	**men**	**,**	**who**	**seldom**
哪个	是	变得	一个	可敬	,	清醒	,	出色地	-	实施	身体	的	男人	,	WHO	很少

[goʊ][ɑ:n]['du:ti][æz; əz]['krɪtɪks] ,

go	**on**	**duty**	**as**	**critics**	**,**
去	在	责任	作为	评论家	,

这群人已经变成了一群受人尊敬、沉稳冷静、举止得体的男士，他们很少担任批评者的角色。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] .

without	**a**	**horse**	**-**	**shoe**	**.**
没有	一个	马	-	鞋	.

没有马蹄铁。

[mʌtʃ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [sə'saɪəti] ,

Much	is	owing	to	the	propagation	of	the	doctrines	of	the	Peace	Society	,
很多	是	欠款	到	这	传播	的	这	教义	的	这	和平	社会	,

这很大程度上要归功于和平协会教义的传播。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] [ɪrɪtæbəl] , ['ɔ:θəz] [ðəm'selvz] , [hu:] [hæv; həv]

even	among	that	species	of	the	genus	irritabile	,	authors	themselves	,	who	have
甚至	之中	那	物种	的	这	属	易怒的	,	作者	他们自己	,	WHO	有

[æt; ət][læst] ['lɜ:rnɪd]

at	last	learned
在	最后的	学习

即使在易怒属的物种中，作者们自己最终也明白了这一点。

" [ðæt] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['brʌðər]

"	That	brother	should	not	war	with	brother
"	那	兄弟	应该	不是	战争	和	兄弟

兄弟之间不应互相争战。

[ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

And	worry	and	devour	each	other	;
和	担心	和	吞食	每个	其他	;

彼此忧虑，互相吞噬；

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [baɪ] [swi:t] [kən'sent]

But	sing	and	shine	by	sweet	consent
但	唱歌	和	闪耀	经过	甜的	同意

但愿你们因甜蜜的同意而歌唱闪耀。

[tɪl] ['laɪfs] [pʊr] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [naɪt] [ɪz] [spent] .

Till	life's	poor	transient	night	is	spent	.
直到	生活的	贫穷的	瞬态	夜晚	是	花费	.

直到生命短暂而贫瘠的夜晚过去。

" ['tʃi:fli] , [haʊ'evər] ,

"	Chiefly	,	however	,
"	主要	,	然而	,

"然而，最重要的是，

[ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt]

is	the	happy	change	attributable	to	the	discriminating	and	impartial	judgment
是	这	快乐的	改变	可归因的	到	这	歧视性的	和	公正	判断

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən][vɪk'tɔ:riən] ['ɪrə] .

of	the	reading	public	of	this	golden	Victorian	era	.
的	这	阅读	民众	的	这	金的	维多利亚时代	时代	.

这种令人欣喜的变化要归功于维多利亚时代黄金时期广大读者独到而公正的判断。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðæt] [noʊ] ['pɪktʃər] [ɪz]

In	the	present	day	,	it	may	be	considered	a	general	rule	,	that	no	picture	is
在	这	展示	天	,	它	可能	是	经过考虑的	一个	一般的	规则	,	那	不	图片	是

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

如今，这或许可以被视为一条普遍规律，即任何画作都不会受到欣赏。

[noʊ] [bʊk] [prə'naʊnst] ['ri:dəb(ə)l] , [noʊ] ['mægəzi:n] [ɔ:r] ['nu:zpeɪpər] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] , [ən'les]

no	book	pronounced	readable	,	no	magazine	or	newspaper	circulated	,	unless
不	书	发音	可读	,	不	杂志	或者	报纸	流通	,	除非

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [də'vɛləp] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] .

in	each	case	it	develope	intrinsic	merit	.
在	每个	案件	它	发展	固有的	优点	.

没有哪本书能被宣布为可读的，没有哪本杂志或报纸能被发行，除非它们都展现出内在的价值。

[ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɔːr] ['ɔːθər] , [ɔːr]['edɪtər] ,

The	mere	name	of	the	artist	,	or	author	,	or	editor	,
这	仅仅	姓名	的	这	艺术家	,	或者	作者	,	或者	编辑	,

仅仅是艺术家、作者或编辑的名字，

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ɪn'telɪdʒənt] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]

has	not	the	slightest	weight	with	our	present	intelligent	,	discriminating
有	不是	这	丝毫	重量	和	我们的	展示	聪明的	,	歧视性的

[kə'mjuːnəti] , [huː] [ɑːr; ər]['nevər] [en'sleɪvd] ,

community	,	who	are	never	enslaved	,
社区	,	WHO	是	绝不	奴隶	,

对于我们当今有智慧、有辨别力的社会而言，这丝毫不具影响力，他们永远不会被奴役。

[ɔːr][ˌmɪs'led] , [baɪ] [wɪm] , [kə'priːs] , [ɔːr] ['fæʃ(ə)n] .

or	misled	,	by	whim	,	caprice	,	or	fashion	.
或者	被误导	,	经过	一时兴起	,	任性	,	或者	时尚	.

或因一时兴起、任性或时尚而受误导。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] ['mɑːnstrəs] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] , [ðæt] , ['fɔːrmərli] ,

It	has	been	said	,	but	it	seems	too	monstrous	for	belief	,	that	,	formerly	,
它	有	到过	说	,	但	它	似乎	也	滔天	为了	信仰	,	那	,	以前	,

据说，但这说法听起来太过离奇，令人难以置信，那就是，以前，

['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['ɪndələnt] , [ɔːr]['stuːpɪd] , [ɔːr]['tɪmɪd] ,

persons	were	actually	to	be	found	so	extremely	indolent	,	or	stupid	,	or	timid	,
人	是	实际上	到	是	成立	所以	极其	懒惰的	,	或者	愚蠢的	,	或者	胆小	,

竟然有人会如此懒惰、愚蠢或胆怯，

[æz; əz]['nevər][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [huː] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [laɪk]

as	never	to	think	for	themselves	;	but	who	followed	with	the	crowd	,	like
作为	绝不	到	思考	为了	他们自己	;	但	WHO	随后	和	这	人群	,	喜欢

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] ,

a	swarm	of	bees	,
一个	蜂群	的	蜜蜂	,

他们从不独立思考；而是像一群蜜蜂一样随波逐流。

[tuː; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] !

to	the	brazen	tinkle	of	a	mere	name	!
到	这	厚颜无耻	小便	的	一个	仅仅	姓名	!

仅仅一个名字，就发出如此肆无忌惮的叮当声！

['hæpɪli] , [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['æktɪv] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

Happily	,	the	minds	of	the	present	age	are	far	too	active	,	enlightened	,
快乐地	,	这	思想	的	这	展示	年龄	是	远的	也	积极的	,	开明	,

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

令人欣慰的是，当今时代的人们思想非常活跃、开明、独立。

[ænd; ənd] ['fɪrləs] , [fɔːr; fər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][soʊ] [ʌn'wɜːrði] .

and	fearless	,	for	degradation	so	unworthy	.
和	无畏	,	为了	降解	所以	不配	.

面对如此不配的羞辱，他依然无所畏惧。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ðə; ði] [prə'fest] [wɪt] [hoʊps] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ,

In	our	day	,	the	professed	wit	hopes	not	for	the	homage	of	a	laugh	,
在	我们的	天	,	这	声称	有	希望	不是	为了	这	尊敬	的	一个	笑	,

如今，自诩幽默的人不再渴望博得笑声的赞赏。

[ɑːn][hɪz; ɪz] " ['oʊnli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌstərd] ;

on	his	"	only	asking	for	the	mustard	;
在	他的	"	仅有的	问	为了	这	芥末	;

他"只是要芥末而已；

" [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][noʊ][lɔ:ŋgər] [trʌsts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ]
" the artist no longer trusts to his signature on the canvas for its being
" 这 艺术家 不 更长 信托 到 他的 签名 在 这 帆布 为了 它是 存在
[əd'maɪəd] ;
admired ;
钦佩 ;

"艺术家不再指望靠在画布上签名就能获得赞赏;

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pri:viəs] ['ɔ:θərʃɪp] - [sə'lebrəti] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
no amount of previous authorship - celebrity preserves a book from the
不 数量 的 以前的 作者身份 - 名人 果酱 一个 书 从 这
['trʌŋk.meikə] ;
trunkmaker ;
行李箱制造商 ;

即使作者或名人再多，也无法阻止书籍被卷入箱子制造者的手中;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] - ['raɪtər] ['kænɑ:t][ɪk'spekt][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] , [ən'les] [hɪz; ɪz] ['lidər]
and the newspaper - writer cannot expect an extensive sale , unless his leaders
和 这 报纸 - 作家 不能 预计 一个 广泛的 销售 , 除非 他的 领导人
['i:kwəl] , [æt; ət] [li:st] ,
equal , at least ,
平等的 , 在 至少 ,

除非报纸的领导人至少达到.....的水平，否则报纸撰稿人就不能指望获得广泛的销量。

[ðə; ði] ['frɔ:θi] [hed] [ʌv; əv] " ['bɑ:rkli:z, 'bɑ:rkleɪz] ['potər] , " [ɔ:r] [pə'zes] [ðə; ði]['ætɪk][sɔ:lt][ʌv; əv] "
the frothy head of " Barclay's porter , " or possess the Attic salt of "
这 泡沫状的 头 的 " 巴克莱银行 搬运工 , " 或者 具有 这 阁楼 盐 的 "
['fɔ:rtnəm] [ænd; ənd]['meɪsənz][hæmz] .
Fortnum and Mason's hams .
福特纳姆 和 石匠的 火腿 .

巴克莱波特啤酒的泡沫，或者拥有福特纳姆和梅森火腿的阁楼盐味。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [praʊdɪst] ['noʊtəb(ə)l][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən] [naʊ]
" At the same time , the proudest notable in literature can now
" 在 这 相同的 时间 , 这 最引以为豪 值得注意的 在 文学 能 现在
[noʊ][lɔ:ŋgər][swɑ:mp] ,
no longer swamp ,
不 更长 沼泽 ,

"与此同时，文学界最引以为傲的名人如今也无法再掩盖....."

[ɔ:r] [θrʌst] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] [əb'skjuəə] [pɪrz] ; [nɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['hʌmbl] ['voʊtɪv] ['ɔ:fərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
or thrust aside , his obscurer peers ; nor is the humblest votive offering at the
或者 推力 旁边 , 他的 晦涩 同龄人 ; 也不 是 这 最谦逊的 奉献 提供 在 这
[ʃraɪn] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
shrine of intellect ,
神社 的 智力 ,

或者将他那些默默无闻的同辈人抛诸脑后；在智慧的圣殿里，最卑微的供品也无人问津。

[ɪn]['deɪndʒər] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] ['spjʊriəs] [pri:sts] , [ə'laɪk][ɪn'sensəb(ə)l]
in danger , as formerly , from the hoofs of spurious priests , alike insensible
在 危险 , 作为 以前 , 从 这 蹄子 的 虚假的 神父 , 同样 麻木不仁
[tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
to receive ,
到 收到 ,

像以前一样，他们仍然处于危险之中，受到假祭司的伤害，这些人同样麻木不仁，不愿接受教训。

[ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɔːr] ['mɪnɪstər] , [laɪt] [ɔːr] [wɔːrmθ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['faɪər]

and	impotent	to	reflect	or	minister	,	light	or	warmth	,	from	the	sacred	fire
和	阳痿	到	反映	或者	部长	,	光	或者	温暖	,	从	这	神圣	火

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

they	pretend	to	cherish	.
他们	假装	到	珍惜	.

他们无力从他们假装珍视的圣火中反射或传递光芒或温暖。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] ['lɪtəreri] [ə'ferz] ,

In	short	,	such	is	the	pleasant	change	which	has	come	over	literary	affairs	,
在	短的	,	这样的	是	这	令人愉快的	改变	哪个	有	来	超过	文学	事务	,

总之，这就是文坛发生的令人欣喜的变化。

[ðæt] , [haʊ'evər] ['æpəzɪt] [ɪn][pæst] [taɪmz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , ['eni] ['fɪtnəs] [ɪn]

that	,	however	apposite	in	past	times	,	there	is	not	,	in	the	present	,	any	fitness	in
那	,	然而	适当	在	过去的	时代	,	那里	是	不是	,	在	这	展示	,	任何	健康	在

[ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

the	exclamation	,
这	感叹	,

然而，尽管在过去这种说法很贴切，但在现在，这种感叹却没有任何意义。

" [oʊ] , [ðæt] [maɪn] ['enəmi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] !

"	Oh	,	that	mine	enemy	would	write	a	book	!
"	哦	,	那	矿	敌人	会	写	一个	书	!

“哦，我的那个敌人要是写本书就好了！”

" [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

"	With	reference	to	the	observation	,	made	by	more	than	one	correspondent	,
"	和	参考	到	这	观察	,	制成	经过	更多的	比	一	通讯员	,

“关于多位通讯员提出的观点，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [pruːvd] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

that	the	horse	-	shoe	has	not	always	proved	an	infallible	charm	against	the
那	这	马	-	鞋	有	不是	总是	已证实	一个	绝对正确	魅力	反对	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

但马蹄铁并非总是能有效抵御魔鬼的护身符。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , [ˌdefə'renʃəli] , [begz][tuː; tə]['hæzərd][æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	author	,	deferentially	,	begs	to	hazard	an	opinion	that	,	in	every	one	of	such
这	作者	,	恭敬地	,	乞求	到	冒险	一个	观点	那	,	在	每一个	一	的	这样的

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

作者恭敬地冒昧提出一个观点，即在每一种此类情况下，

[ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['feɪljər] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	supposed	failure	may	have	resulted	from	an	adoption	of
这	据称	失败	可能	有	结果	从	一个	采用	的

['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['riːəl] [ʃuː] ,

something	else	than	the	real	shoe	,
某物	别的	比	这	真实的	鞋	,

所谓的失败可能是由于采用了与真正鞋子不同的替代品造成的。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] .

as	a	protection	.
作为	一个	保护	.

作为一种保护措施。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['veri] ['sensəbli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs]

Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**a**	**witness**	**very**	**sensibly**	**accounted**	**for**	**the**	**plaintiff's**
一次	之上	一个	时间	,	一个	证人	非常	明智地	已记录	为了	这	原告的

[hɔːrs] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] .

horse	**having**	**broken**	**down**	**.**
马	拥有	破碎的	向下	.

从前，一位证人非常合情合理地解释了原告的马匹为何抛锚。

" - [twɑːznt] [ðə; ði] - [fɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [hɪz; ɪz] [pleɪts] [wʌz; wəz] [wɔːr] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]

"	**'**	**Twasn't**	**the**	**hoss's**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**his**	**plates**	**was**	**wore**	**so**	**thin**	**and**
"	-	不是	这	-	过错	,	"	说	他	;	"	他的	盘子	曾是	穿着	所以	薄的	和

[soʊ] [smuːð] ,

so	**smooth**	**,**
所以	光滑的	,

"这不是马的错，"他说；"它的蹄铁磨损得太薄太光滑了。"

[ðæt] , [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [hæl; heɪl] Brook1 [hɪz; ɪz] [self] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['slɪpɪŋ] . "

that	**,**	**if**	**he'd**	**been**	**Hal**	**Brook1**	**his**	**self**	**,**	**he**	**couldn't**	**help**	**slipping**	**.**	**"**
那	,	如果	他会	到过	哈尔	Brook1	他的	自己	,	他	不能	帮助	滑倒	.	"

如果他是哈尔·布鲁克本人，他也不免会滑倒。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [hæd; həd] ['mɪrli]

"	**You**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**the**	**judge**	**,**	**"**	**that**	**the**	**horse**	**,**	**instead**	**of**	**shoes**	**,**	**had**	**merely**
"	你	意思是	,	"	说	这	法官	,	"	那	这	马	,	反而	的	鞋	,	有	仅仅

['slɪpərz] ?

slippers	**?**
拖鞋	?

"你的意思是，"法官说，"这匹马穿的不是马蹄铁，而是拖鞋？"

" ['pɜːrrəd,ventʃər] , [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['feɪljɚz] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmələrli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ɪn]

"	**Peradventure**	**,**	**the**	**alleged**	**failures**	**may**	**be**	**similarly**	**accounted**	**for**	**;**	**the**	**party**	**,**	**in**
"	或者	,	这	据称	失败	可能	是	相似地	已记录	为了	;	这	派对	,	在

[iːtʃ] [keɪs] ,

each	**case**	**,**
每个	案件	,

"或许，所指控的失败也可以用类似的方式解释；在每种情况下，当事人

['hævɪŋ] [pər'hæps] [neɪld] [ʌp] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃuː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['slɪpər] ,

having	**perhaps**	**nailed**	**up**	**,**	**not**	**a**	**shoe**	**,**	**but**	**a**	**slipper**	**,**
拥有	也许	钉子	向上	,	不是	一个	鞋	,	但	一个	拖鞋	,

或许钉上的不是鞋子，而是拖鞋。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dʒu'dɪʃəli] ['rɛkəg,naɪzd] .

the	**learned**	**distinction**	**respecting**	**which**	**was**	**thus**	**judicially**	**recognised**	**.**
这	学习	区别	尊重	哪个	曾是	因此	司法	已确认	.

因此，这一学术上的区别得到了司法认可。

[ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [saɪnd] , [mʌst; məst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['piːn(ə)l] ['stætʃuːt] , [biː; bi] [kən'struːd]

The	**deed**	**which**	**the**	**devil**	**signed**	**,**	**must**	**,**	**like**	**a**	**penal**	**statute**	**,**	**be**	**construed**
这	契据	哪个	这	魔鬼	签名	,	必须	,	喜欢	一个	刑事	法令	,	是	解释

['strɪktli] .

strictly	**.**
严格	.

魔鬼签署的契约，必须像刑法一样严格解释。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slɪpər] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [held] [baɪ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

It	**says**	**nothing**	**of**	**a**	**slipper**	**;**	**and**	**it**	**has**	**been**	**held**	**by**	**all**	**our**
它	说道	没有什么	的	一个	拖鞋	;	和	它	有	到过	握住	经过	全部	我们的

['gretɪst] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

greatest	**lawyers**	**,**
最	律师	,

它并未提及拖鞋；而且它已被我们所有最伟大的律师所认可。

[frʌm; frəm] ['pɑːfəm] [ænd; ənd] - , [daʊn] [tuː; tə]['æmbələr][ænd; ənd] ['wɔːkər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['slɪpər]
from **Popham** **and** **Siderfin** **,** **down** **to** **Ambler** **and** **Walker** **,** **that** **a** **slipper**
从 波帕姆 和 - , 向下 到 安布勒 和 沃克 , 那 一个 拖鞋
[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃuː] .
is **not** **a** **shoe** **.**
是 不是 一个 鞋 .

从波普汉姆和西德芬，到安布勒和沃克，都认为拖鞋不是鞋子。

[ə'nʌðər] [sə'luːʃ(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] .
Another **solution** **suggests** **itself** **.**
其他 解决方案 建议 本身 .

另一个解决方案浮现在脑海中。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒenjuɪn] ,
Possibly **the** **horse** **-** **shoe** **,** **even** **if** **genuine** **,**
可能 这 马 - 鞋 , 甚至 如果 真的 ,

即使是真的马蹄铁，也可能是其他东西。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fɪkst] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [pə'zeʃn] .
was **not** **affixed** **until** **after** **the** **Wicked** **One** **had** **already** **got** **possession** **.**
曾是 不是 已粘贴 直到 后 这 邪恶 一 有 已经 得到 拥有 .

直到邪恶者占据了那里之后，这块石头才被钉上去。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [biː; bi] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] ,
In **that** **case** **,** **not** **only** **would** **the** **charm** **be** **inefficacious** **to** **eject** **him** **,**
在 那 案件 , 不是 仅有的 会 这 魅力 是 无效的 到 喷射 他 ,

在这种情况下，不仅咒语无法驱逐他，

[bʌt; bət] [wʊd] ['æktʃuəli] ['ɑːpəreɪt][æz; əz][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ; [fɔːr; fər]
but **would** **actually** **operate** **as** **a** **bar** **to** **his** **quitting** **the** **premises** **;** **for**
但 会 实际上 操作 作为 一个 酒吧 到 他的 辞职 这 前提 ; 为了
[ðæt] ['emɪnənt] [ˌdʒʊrɪskən'sʌlt] ,
that **eminent** **jurisconsult** **,**
那 杰出 法学咨询 ,

但实际上却会成为他离开该处所的障碍；对于那位杰出的法学顾问而言，

[ˌmefi'stɔfiliːz] [hɪm'self] , [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [lɔː] ['baɪndɪŋ][ɑːn]
Mephistopheles **himself** **,** **has** **distinctly** **laid** **it** **down** **as** **"** **a** **law** **binding** **on**
墨菲斯托费勒斯 他自己 , 有 明显地 铺设 它 向下 作为 " 一个 法律 结合 在
['dɛvəlz] ,
devils **,**
魔鬼 ,

梅菲斯特本人曾明确规定，这是"对魔鬼具有约束力的法则"。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [stoʊl][ɪn] .
that **they** **must** **go** **out** **the** **same** **way** **they** **stole** **in** **.**
那 他们 必须 去 出去 这 相同的 方式 他们 偷窃 在 .

他们必须以同样的方式离开。

" ['neɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz][wʌns][gɑːt][ɪn] ,
" **Nailing** **up** **a** **shoe** **to** **keep** **the** **devil** **out** **,** **after** **he** **has** **once** **got** **in** **,**
" 钉钉子 向上 一个 鞋 到 保持 这 魔鬼 出去 , 后 他 有 一次 得到 在 ,

"把鞋子钉起来防止魔鬼进来，等他进来之后再钉。"

[ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['pæstaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃmən]
is **indeed** **too** **late** **;** **and** **is** **something** **like** **the** **literary** **pastime** **of** **the** **"** **Englishman**
是 的确 也 晚的 ; 和 是 某物 喜欢 这 文学 消遣 的 这 " 英国人
,
,
,

确实为时已晚；这有点像是"英国人"的文学消遣，

" [huː] [kept] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [kɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [ruːl] , [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['lætər]
" who kept on showing cause against the Frenchman's rule , long after the latter
" WHO 保留 在 显示 原因 反对 这 法国人的 规则 , 长的 后 这 后者
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“那些在法国人统治结束后很久仍然坚持反对法国人统治的人，

[ɑːn] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] , [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːt] [wɪð; wɪθ] [kɔːsts] .
on the motion of his soldiers , already made it absolute with costs .
在 这 运动 的 他的 士兵 , 已经 制成 它 绝对 和 成本 .

在他的士兵的行动下，已经付出了代价，并将其变成了绝对的。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] ['ɔːθər] [begz] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ,
There is one other circumstance the author begs to refer to ,
那里 是 一 其他 环境 这 作者 乞求 到 参考 到 ,

作者还想提及另一种情况，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [dɪ'spel] ['eni] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jezədiː]
from a desire to dispel any uneasiness about our relations with the Yezidi
从 一个 欲望 到 打消 任何 不安 关于 我们的 关系 和 这 雅兹迪
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

出于消除人们对我们与雅兹迪政府关系的任何不安的愿望。

[ðə; ði] [leɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,
The late distinguished under - secretary for foreign affairs , as every one knows ,
这 晚的 杰出的 在下面 - 秘书 为了 外国的 事务 , 作为 每一个 一 知道 ,
[nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æz; əz] ['ɪnfrə] [dɪg] .
not regarding as infra dig .
不是 关于 作为 基础设施 挖 .

众所周知，已故的杰出外交部副部长，不被视为低级人才。

['sɜːrt(ə)n] [greɪt] , [wɪŋd] , ['hjuːmən] - ['hedɪd] ['bʊlz] , [ˌtuː'tuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər]
certain great , winged , human - headed bulls , 2 that would have astonished Mr
肯定 伟大的 , 有翅膀的 , 人类 - 标题 公牛 , 2 那 会 有 惊讶 先生
. ['edʒwəːθ] ,
. Edgeworth ,
. 埃奇沃思 ,

某些巨大的、长着翅膀的、人头的公牛，2，如果埃奇沃思先生在世，一定会感到震惊。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['pʌz(ə)l] [ɔːl] ['smɪθfiːld] ,
not less than they puzzle all Smithfield ,
不是 较少的 比 他们 谜 全部 史密斯菲尔德 ,

他们让整个史密斯菲尔德都感到困惑，不亚于此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] " [huːz] [spiːtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] ['ɑːksn] ,
and the rest of the learned " whose speech is of oxen ,
和 这 休息 的 这 学习 " 谁 演讲 是 的 牛 ,

其余的学者“言语如同牛鸣，

" [hæz; həz] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] [grænd] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['spesimənz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
" has imported those extraordinary grand - junction specimens , which , with their
" 有 进口 那些 非凡的 盛大 - 交汇处 标本 , 哪个 , 和 他们的
['kʌntri,fəuk] , [ðə; ði] ['jɛzɪdiz] ,
countryfolk , the Yezidis ,
乡下人 , 这 雅兹迪人 ,

“已经引进了那些非凡的大十字路口标本，它们与它们的同胞雅兹迪人一起，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [leəd] [hæz; həz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] ['nɪnəvə] .

Dr	.	Layard	has	particularly	described	in	his	book	on	Nineveh	.
博士	.	莱亚德	有	特别	描述	在	他的	书	在	尼尼微	.

莱亚德博士在他的《尼尼微》一书中对此有详细描述。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɛzɪdiz] , [hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] , " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

When	speaking	of	the	Yezidis	,	he	has	observed	,	"	The	name	of	the	evil
什么时候	请讲	的	这	雅兹迪人	,	他	有	观察到	,	"	这	姓名	的	这	邪恶的

['spɪrɪt][ɪz] ,

spirit	is	,
精神	是	,

谈到雅兹迪人时，他曾说过："邪灵的名字是……"

[haʊ'evər] , ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd]['eni][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʌðər] [soʊ][veksiz][ænd; ənd]

however	,	never	mentioned	;	and	any	allusion	to	it	by	others	so	vexes	and
然而	,	绝不	提及	;	和	任何	典故	到	它	经过	其他的	所以	烦恼	和

['iriteits] [ðem; ðəm] ,

irritates	them	,
刺激	他们	,

然而，此事从未被提及；而其他人对此事的任何暗示都会让他们感到恼怒和烦躁。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][tuː; tə] [deθ] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] ['wɑːntənli] ['aʊtreɪdʒd]

that	it	is	said	they	have	put	to	death	persons	who	have	wantonly	outraged
那	它	是	说	他们	有	放	到	死亡	人	WHO	有	肆意妄为	义愤填膺

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ɪts][juːz] .

their	feelings	by	its	use	.
他们的	情怀	经过	它是	使用	.

据说他们曾处死那些肆意使用这种武器而冒犯他们感情的人。

[soʊ][fɑːr][ɪz][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ['kærid] ,

So	far	is	their	dread	of	offending	the	evil	principle	carried	,
所以	远的	是	他们的	恐惧	的	犯罪	这	邪恶的	原则	携带	,

到目前为止，他们对触怒邪恶原则的恐惧仍然持续着。

[ðæt] [ðeɪ] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn] [saʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

that	they	carefully	avoid	every	expression	which	may	resemble	in	sound	the	name	of
那	他们	小心	避免	每一个	表达	哪个	可能	类似	在	声音	这	姓名	的

['seɪtn] ,

Satan	,
撒但	,

他们会小心翼翼地避免使用任何发音与撒旦名字相似的词语。

[ɔːr][ðə; ði]['ærəbɪk][wɜːrd][fɔːr; fər] - [ə'kɜːrsɪd] . -

or	the	Arabic	word	for	'	accursed	.	'
或者	这	阿拉伯	单词	为了	-	被诅咒的	.	-

或者阿拉伯语中"被诅咒的"一词。

[ðʌs] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ʃæt] ,

Thus	,	in	speaking	of	a	river	,	they	will	not	say	Shat	,
因此	,	在	请讲	的	一个	河	,	他们	将要	不是	说	沙特	,

因此，在谈到河流时，他们不会说"沙特"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['nɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ɪn] ['ʃeɪˌtɑːn] , [ðə; ði]['dev(ə)l]

because	it	is	too	nearly	connected	with	the	first	syllable	in	Sheitan	,	the	devil
因为	它	是	也	几乎	连接	和	这	第一的	音节	在	谢坦	,	这	魔鬼

; [bʌt; bət] ['sʌbstɪtuːt] [nɑːr] .

;	but	substitute	Nahr	.
;	但	代替	纳尔	.

因为它与"Sheitan"（魔鬼）的第一个音节联系太紧密；但请用"Nahr"代替。

[nɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [wɪl] [ðeɪ] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] [kiːtən] , [θred] [ɔːr] [frɪndʒ] .

Nor	,	for	the	same	reason	,	will	they	utter	the	word	Keitan	,	thread	or	fringe	.
也不	,	为了	这	相同的	原因	,	将要	他们	说出	这	单词	基坦	,	线	或者	边缘	.

出于同样的原因，他们也不会说出 Keitan、线或流苏之类的词。

[nɑːl] , [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] , [ænd; ənd] [nɑːl] - [bænd] , [ə; eɪ] ['færiər] , [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [wɜːrdz] ;

Naal	,	a	horse	-	shoe	,	and	naal	-	band	,	a	farrier	,	are	forbidden	words	;
纳阿尔	,	一个	马	-	鞋	,	和	纳阿尔	-	乐队	,	一个	马蹄铁匠	,	是	禁止	字	;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [lɑːn] ,

because	they	approach	to	laan	,
因为	他们	方法	到	拉安	,

Naal（马蹄铁）和 naal-band（蹄铁匠）是禁止使用的词；因为他们接近laan，

[ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd] - , [ə'kɜːrsɪd] .

a	curse	,	and	māloun	,	accursed	.
一个	诅咒	,	和	-	,	被诅咒的	.

诅咒，以及 māloun，受诅咒的。

" — [leəd] , ['vɑːl] .

"	—	Layard	,	vol	.
"	—	莱亚德	,	卷	.

"——莱亚德，卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	297	.
我	.	p	.	-	.

IP地址297。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst]

Notwithstanding	all	this	,	the	author	has	the	pleasant	satisfaction	of	most
虽然	全部	这	,	这	作者	有	这	令人愉快的	满意	的	最多

[rɪ'spektfəli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ,

respectfully	assuring	his	readers	,
尊敬	保证	他的	读者	,

尽管如此，作者仍欣慰地向读者们郑重保证：

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['jezədiː] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] ,

on	the	authority	of	the	last	Yezidi	Moniteur	,
在	这	权威	的	这	最后的	雅兹迪	监控	,

根据最后一位雅兹迪族监察官的指示，

[ðæt] [ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['jezədiː] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][nɑːt]

that	the	amicable	relations	of	this	country	with	the	Yezidi	government	are	not
那	这	友好的	关系	的	这	国家	和	这	雅兹迪	政府	是	不是

[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ;

in	the	slightest	danger	of	being	disturbed	by	this	little	book	;
在	这	丝毫	危险	的	存在	不安	经过	这	小的	书	;

这本小册子丝毫不会扰乱我国与雅兹迪政府之间的友好关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːn] [bʊl] [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	that	John	Bull	is	,	at	present	,
和	那	约翰	公牛	是	,	在	展示	,

而约翰·布尔目前是……

[ɪn][noʊ] ['dʒepərdi] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ] [ðoʊz] ['mɑːnstrəs] ['dɪstənt] ['kʌznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

in	no	jeopardy	of	being	swallowed	up	by	those	monstrous	distant	cousins	of	his	,
在	不	危险边缘	的	存在	吞咽	向上	经过	那些	滔天	遥远	表兄弟姐妹	的	他的	,

他完全不用担心会被他那些可怕的远房表亲吞噬。

[ʌv; əv] [huːm] ['mɪstər] . [leəd] [hæz; həz] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['spiːkɪŋ]
of **whom** **Mr** **.** **Layard** **has** **brought** **home** **the** **above** **-** **mentioned** **speaking**
的 谁 先生 . 莱亚德 有 带来 家 这 多于 - 提及 请讲
['laɪknəsɪz] .
likenesses **.**
肖像 .

莱亚德先生带回了上述会说话的玩偶。

[wʌn] , ['ædəm] [striːt] , [ə'dɛlfi] .
1 **,** **Adam** **Street** **,** **Adelphi** **.**
1 , 亚当 街道 , 阿德尔菲 .

阿德尔菲亚当街1号。

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
ST **.** **DUNSTAN** **AND** **THE** **DEVIL** **.**
英石 . 邓斯坦 和 这 魔鬼 .

圣邓斯坦与魔鬼。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [traʊθ] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðæt] [wer] [ðɪs] ['sɪgneɪ] [dʌð] [ə'pɪr] ,
" **And** **it** **is** **for** **trouth** **reported** **,** **that** **where** **this** **signe** **dothe** **appere** **,**
" 和 它 是 为了 特劳斯 据报道 , 那 在哪里 这 标志 做 出现 ,

“据可靠消息称，凡出现此标志之处，

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['iːvɪl] [spɪrɪt] [nɑːt] . " — ['sɜːrmən]
there **the** **Evill** **Spirite** **entreth** **not** **.** **"** **—** **SERMON**
那里 这 邪恶 精神 中心 不是 . " — 讲道

邪灵无法进入那里。——布道

[ɑːn] ['wɪtʃɪz] .
ON **WITCHES** **.**
在 女巫 .

论女巫。

" [jʊr; jər] ['waɪfs] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [mæn] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] -
" **Your** **wife's** **a** **witch** **,** **man** **;** **you** **should** **nail** **a** **horse** **-** **shoe** **on** **your** **chamber** **-**
" 你的 妻子的 一个 巫婆 , 男人 ; 你 应该 指甲 一个 马 - 鞋 在 你的 房间 -
[dɔːr] .
door **.**
门 .

“你老婆是个女巫，伙计；你应该在你的房门上钉个马蹄铁。”

" — - .
" **—** **REDGAUNTLET** **.**
" — - .

“——REDGAUNTLET。

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
ST **.** **DUNSTAN** **AND** **THE** **DEVIL** **.**
英石 . 邓斯坦 和 这 魔鬼 .

圣邓斯坦与魔鬼。

[en] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [wen] [seɪnts] [wɜːr; wər] ['plenti]
N **days** **of** **yore** **,** **when** **saints** **were** **plenty**
N 天 的 昔时 , 什么时候 圣徒 是 很多

往昔的N天，圣徒众多。

([fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [naʊ] , [juːd] [ðen] [faɪnd] ['twenti] ,)
(**For** **each** **one** **now** **,** **you'd** **then** **find** **twenty** **,** **)**
(为了 每个 一 现在 , 你会 然后 寻找 二十 ,)

（对于现在的每一个，你都会找到二十个，）

[ɪn] - ['fruːtf(ə)l] [veɪl]
In Glaston's fruitful vale
在 - 卓有成效 谷

在格拉斯顿富饶的山谷

[seɪnt] ['dʌnstən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [snʌg]
Saint Dunstan had his dwelling snug
圣 邓斯坦 有 他的 住宅 舒适

圣邓斯坦的住所很舒适

[wɔːrm][æz; əz] [ðæt] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌg]
Warm as that inmate of a rug
温暖的 作为 那 囚犯 的 一个 小地毯

像地毯里的囚犯一样温暖

[neɪmd] [ɪn][noʊ] ['pɑːlɪʃt] [teɪl]
Named in no polished tale
命名 在 不 抛光 故事

未在精心打磨的故事中提及

[ðə; ði]['hoʊli][mæn] , [wen] [nɑːt] [ɪm'plɔɪd]
The holy man , when not employed
这 圣 男人 , 什么时候 不是 受雇

圣人不工作的时候

[æt; ət] [prerz] [ɔːr] [miːlz] , [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn'dʒɔɪd]
At prayers or meals , to work enjoyed
在 祈祷 或者 餐 , 到 工作 享受

在祈祷或用餐时，享受工作。

[wɪð; wɪθ]['ænvɪl] , [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [sledʒ]
With anvil , forge , and sledge
和 砧 , 锻造 , 和 雪橇

用铁砧、锻炉和雪橇

[ðiːz] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sel]
These he provided in his cell
这些 他 假如 在 他的 细胞

这些都是他在牢房里提供的。

[wɪð; wɪθ] ['seɪntli] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [wel] ;
With saintly furniture as well ;
和 圣洁的 家具 作为 出色地 ;

还有圣洁的家具;

[soʊ] ['krɑːnɪklɚz] [ə'ledʒ]
So chroniclers allege
所以 编年史家 指控

史学家们如此声称

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['mætək] , ['plaʊʃer] , [speɪd]
The peaceful mattock , ploughshare , spade
这 和平 茅草 , 铧 , 铲

和平的锄头、犁铧、铁锹

['sɪkl] , [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] [hiː; hi] [meɪd]
Sickle , and pruning - hook he made
镰刀 , 和 修剪 - 钩 他 制成

他制作了镰刀和修枝钩。

[es'tʃuːɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['leɪbər]
Eschewing martial labours
回避 武术 劳动

不从事武力劳动

[ðʌs] [biːz] [wɪl] ['ræðər] ['hʌni] [brɪŋ]
Thus bees will rather honey bring
因此 蜜蜂 将要 相当 蜂蜜 带来

因此，蜜蜂宁愿采集蜂蜜。

[ðæn; ðən] ['hɜːrtfəli] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [stɪŋ]
Than hurtfully employ their sting
比 伤人地 采用 他们的 蜇

而不是恶意地使用它们的刺痛

[ɪn] ['wɔːrfer] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['neɪbərz]
In warfare for their neighbours
在 战争 为了 他们的 邻居

为了邻国而战

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [seɪnt] [tuː] , [ɔːft] [wʊd] [hiː; hi]
A cheerful saint too , oft would he
一个 快乐 圣 也 , 经常 会 他

他也是一位开朗的圣人，常常如此

['meloʊ] [oʊld] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪnstrəlsi] ， —
Mellow old Time with minstrelsy , —
醇厚 老的 时间 和 吟游诗人 , —

悠闲的旧时光，伴随着吟游诗人的歌声，——

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [geɪv] [noʊ]['skænd(ə)l] ;
But such as gave no scandal ;
但 这样的 作为 给予 不 丑闻 ;

但这些人并没有引起丑闻;

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['nevər][hɑːrp] [mɔːr] [feɪmd] ;
Than his was never harp more famed ;
比 他的 曾是 绝不 竖琴 更多的 著名的 ;

他的竖琴从未如此闻名;

[fɔːr; fər] ['dʌnstən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [neɪmd]
For Dunstan was the blacksmith named
为了 邓斯坦 曾是 这 铁匠 命名

因为铁匠名叫邓斯坦。

[hɑːr'moʊniəs] [baɪ]['hændl]
Harmonious by Handel
和谐 经过 亨德尔

亨德尔的《和谐》

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] ['tuːnfl] [vɔɪs] [hiː; hi] [sæŋ]
And when with tuneful voice he sang
和 什么时候 和 悦耳动听 嗓音 他 唱

当他用悦耳的嗓音歌唱时

[hɪz; ɪz] [wel] - [strʌŋ] [hɑːrps] [mə'loʊdiəs] [twæŋ]
His well - strung harp's melodious twang
他的 出色地 - 串 竖琴的 悦耳动听 颤音

他那把琴弦调音优美的竖琴发出悦耳的拨弦声。

[ə'kʌmpənɪmənt] ['lendɪŋ] ;
Accompaniment lending ;
伴奏 贷款 ;

陪同借阅;

[soʊ] ['swiːtli] ['wedɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tweɪn]
So sweetly wedded were the twain
所以 甜蜜地 已婚 是 这 马克·吐温

这对新人真是幸福美满。

[ðə; ði] ['kɔrdz] [floʊd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn]

The	chords	flowed	mingled	with	the	strain
这	和弦	流动	混合	和	这	拉紧

和弦流淌，与紧张感交织在一起。

[mə'lɪfluːəntli] ['blendɪŋ]

Mellifluently	blending
流畅地	混合

流畅地融合

[naʊ] - [tɪz] [wel] [noʊn] ['mæn'kaɪndz] [greɪt] [foʊ]

Now	'	tis	well	known	mankind's	great	foe
现在	-	的	出色地	已知	人类的	伟大的	敌人

现在，人类最大的敌人已是众所周知的事实。

[ɔːft] ['lɜ˞ːks] [ænd; ənd] ['wɔndəz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Oft	lurks	and	wanders	to	and	fro
经常	潜伏者	和	漫游	到	和	弗

经常潜伏和来回徘徊

[ɪn] ['beɪliˌwɪks] [ænd; ənd] ['ʃaiəz] ;

In	bailiwicks	and	shires	;
在	管辖区	和	郡	;

在辖区和郡县中;

['skætərɪŋ] [brɔːd] - [kæst][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] - [siːdz]

Scattering	broad	-	cast	his	mischief	-	seeds
散射	广阔	-	投掷	他的	恶作剧	-	种子

散播他的邪恶种子

['plæntɪŋ] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [diːdz]

Planting	the	germs	of	wicked	deeds
种植	这	细菌	的	邪恶	契约

播下邪恶行径的种子

['tʃoʊkɪŋ] [fer] [ʃuːts] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [wiːdz]

Choking	fair	shoots	with	poisonous	weeds
窒息	公平的	芽	和	有毒	杂草

用有毒杂草扼杀嫩芽

[tɪl] ['gʊdnəs] [naɪ] [ek- ɪk'spaɪə˞z]

Till	goodness	nigh	expires
直到	善良	夜	到期

直到美好事物几乎消逝

[wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ðɪs] ['træmpɪŋ] ['veɪgrənt]

Well	,	so	it	chanced	,	this	tramping	vagrant
出色地	,	所以	它	偶然	,	这	徒步旅行	流浪汉

好吧，事情就是这样，这个流浪汉

[ɪn'tent] [ɑːn] [vɪləniːz] [moʊst]['fleɪgrənt]

Intent	on	villanies	most	flagrant
意图	在	恶棍	最多	明目张胆

意图犯下最明目张胆的罪行

[reɪndʒd] [baɪ] [seɪnt] ['dʌnˌstænz] [geɪt] ;

Ranged	by	Saint	Dunstan's	gate	;
范围	经过	圣	邓斯坦的	门	;

位于圣邓斯坦门附近;

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['mjuːzɪk][soʊ] [dɪ'lɪʃəs]

And	hearing	music	so	delicious
和	听力	音乐	所以	可口的

聆听如此美妙的音乐

[laɪk] ['hʊdɪd] [sneɪk] , [hɪz; ɪz] [spliːn] [mə'lɪʃəs]
Like hooded snake , his spleen malicious
喜欢 连帽的 蛇 , 他的 脾 恶意

如同披着斗篷的蛇，他的脾脏充满恶意

[sweld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['enviəs] [heɪt]
Swelled up with envious hate
肿胀 向上 和 羡慕 恨

充满嫉妒和仇恨

[θɔːt] [nɪk] , [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ə; eɪ] [fuːl] ;
Thought Nick , I'll make his harp a fool ;
想法 缺口 , 患病的 制作 他的 竖琴 一个 傻子 ;

尼克心想，我要让他的竖琴变成一个傻瓜；

[aɪl] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [stuːl] ;
I'll push him from his music - stool ;
患病的 推 他 从 他的 音乐 - 凳子 ;

我要把他从音乐凳上推下去；

[ðen] , [skʌlkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][seɪnt]
Then , skulking near the saint
然后 , 潜行 靠近 这 圣

然后，鬼鬼祟祟地靠近圣人

[ðə; ði]['vaɪlɪst]['dʒɑːrz] [nɪk] ['laʊdli] ['saʊndɪd]
The vilest jars Nick loudly sounded
这 最卑鄙的 罐子 缺口 高声 听起来

尼克大声敲击着最肮脏的罐子

[ʌv; əv] [breɪŋz] , , [skriːmz] [kɔm'paundid] ;
Of brayings , neighings , screams compounded ;
的 羊叫声 , 嘶鸣 , 尖叫 复合 ;

嘶鸣、嘶叫、尖叫交织在一起；

[haʊ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd]
How the musician's ears were wounded
如何 这 音乐家的 耳朵 是 受伤

音乐家的耳朵是如何受伤的

[nɑːt]['həugaːθ] [iːn] [kʊd; kəd] [peɪnt]
Not Hogarth e'en could paint
不是 霍加斯 e'en 可以 画

就连霍加斯也无法作画。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rer] [fʌn]
The devil fancied it rare fun
这 魔鬼 幻想 它 稀有的 乐趣

魔鬼觉得这很有趣

" [wel] ! [dəunt][juː; jʊ][laɪk][maɪ]['sekənd] , [dʌn] ?
" Well ! don't you like my second , Dun ?
" 出色地 ! 不 你 喜欢 我的 第二 , 逼债 ?

“怎么样！你不喜欢我的第二选择吗，邓？”

[tuː] [pɑːrts] [saʊnd] ['betər] [ʃʊr] [ðæn; ðən][wʌn] ,
Two parts sound better sure than one ,
二 部分 声音 更好的 当然 比 一 ,

两个部分听起来比一个部分更好，这一点毋庸置疑。

" [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['grɪməs] :
" Said he , with queer grimace :
" 说 他 , 和 酷儿 鬼脸 :

他脸上带着怪异的表情说道：

" [kʌm] [sɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ;
" Come sing away , indeed you shall ;
" 来 唱歌 离开 , 的确 你 将 ;

“来吧，尽情歌唱吧；

[straɪk] [ʌp][ə; eɪ]['spaɪsi]['mædrɪg(ə)l]
Strike up a spicy madrigal
罢工 向上 一个 辛辣的 牧歌

奏起一首辛辣的牧歌

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] [beɪs] .
And hear me do the bass .
和 听到 我 做 这 低音 .

听我弹贝斯。

" [ðɪs] ['tʃæfɪŋ] ['dʌnstən] [kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk]
" This chaffing Dunstan could not brook
" 这 摩擦 邓斯坦 可以 不是 溪

“邓斯坦无法忍受这种恼怒。”

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] , [hɪz; ɪz] ['kræbɪd] [lʊk]
His clenched fist , his crabbed look
他的 紧握 拳头 , 他的 螃蟹 看

他紧握的拳头，他那副凶神恶煞的样子

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
Betrayed his irritation
背叛 他的 刺激

流露出他的恼怒

- [twʌz] [nʌts] [fɔːr; fər] ['nɪks] [dɪ'raɪsɪv] [dʒɔː]
' Twas nuts for Nick's derisive jaw
- 那是 坚果 为了 尼克的 嘲讽的 颚

尼克那嘲讽的下巴简直疯了

[huː] ['ferli] ['tʃʌkld] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
Who fairly chuckled when he saw
WHO 相当 轻笑 什么时候 他 锯

他看到这一幕时，忍不住轻笑出声来。

[ðə; ði]['plæsɪd] ['seɪnts] [vek'seɪʃn]
The placid saint's vexation
这 平静 圣徒 烦恼

平静圣人的烦恼

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [frend] , [ə'duː] [tɪl] [nuːn] ;
" Au revoir , friend , adieu till noon ;
" 奥 再见 , 朋友 , 再见 直到 中午 ;

“再见，朋友，再见，直到中午；

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn]
Just now you are rather out of tune
只是 现在 你 是 相当 出去 的 调

你现在有点跑调了。

[jʊr; jər] ['vɪzɪdʒ] [ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] ;
Your visage is too sharp ;
你的 面容 是 也 锋利的 ;

你的面容太锐利了；

[jʊr; jər] [ɪr] [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [flæt] :
Your ear perhaps a trifle flat :
你的 耳朵 也许 一个 琐事 平坦的 :

你的耳朵可能有点扁平：

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , - [ɔːl] [raʊnd] [maɪ] [hæt] -
When I return , ' All round my hat '
什么时候 我 返回 , - 全部 圆形的 我的 帽子 -

当我回来时，“我的帽子周围都是”

[wiːl] [hæv; həv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrp] .
We'll have upon the harp .
出色地 有 之上 这 竖琴 .

我们将弹奏竖琴。

" [ə; eɪ] [teɪl] , [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz] [gɔːn] [ə'baʊt]
" A tale , I know , has gone about
" 一个 故事 , 我 知道 , 有 已消失 关于

我知道，有个故事流传了下来。

[ðæt] ['dʌnstən] [twɪn(d)ʒ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [snaʊt]
That Dunstan twinged him by the snout
那 邓斯坦 扭伤 他 经过 这 鼻子

邓斯坦揪住了他的鼻子。

[wɪð; wɪθ] ['pɪnsərz] ['hɑːtli] ['gloʊɪŋ] ;
With pincers hotly glowing ;
和 钳 热 发光 ;

钳子闪着炽热的光芒；

['leviɪŋ] , [baɪ] ['fiːəri] ['feɪʃə] [twiːk]
Levying , by fieri facias tweak
征收 , 经过 菲耶里 筋膜 调整

征收，由 fieri facias 调整

[ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [skwiːk]
A diabolic screech and squeak
一个 魔鬼般的 尖叫 和 吱

一声恶魔般的尖叫和吱吱声

[noʊ] ['tendər] ['mɜːrsi] ['ʃoʊɪŋ]
No tender mercy showing
不 投标 怜悯 显示

不露丝毫怜悯之心

[bʌt; bət] [ˌænti'kwɛəriənz] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs]
But antiquarians the most curious
但 古董商 这 最多 好奇的

但古董收藏家最好奇

[rɪ'dʒekt] [ðæt] ['vʌlgər] [teɪl] [æz; əz] ['spjʊriəs] ;
Reject that vulgar tale as spurious ;
拒绝 那 庸俗 故事 作为 虚假的 ;

驳斥那个庸俗的故事，它纯属捏造；

[hɪz; ɪz] ['revərəns] , [seɪ] [ðeɪ]
His reverence , say they
他的 尊敬 , 说 他们

他们说，他很尊敬他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [noʊz] [ə; eɪ] [pʊl]
Instead of giving nose a pull
反而 的 给予 鼻子 一个 拉

而不是拉鼻子

[rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['vendʒəns] [dʒʌst] [ænd; ənd] [fʊl]
Resolved on vengeance just and full
已解决 在 复仇 只是 和 满的

决心以公正和彻底的方式复仇。

[ə'pɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ]
Upon **some** **future** **day**
之上 一些 未来 天

在未来的某一天

['dʌnstən] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd]
Dunstan **the** **saying** **called** **to** **mind**
邓斯坦 这 说 称为 到 头脑

邓斯坦，我想起了那句谚语。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɔː] [bɪ'haɪnd]
" **The** **devil** **through** **his** **paw** **behind**
" 这 魔鬼 通过 他的 爪子 在后面

魔鬼从他身后的爪子里钻了出来

[ə'loʊn][ʃæl; ʃəl]['piːn(ə)l] ['tɔːrtʃər] [faɪnd]
Alone **shall** **penal** **torture** **find**
独自的 将 刑事 酷刑 寻找

唯有刑罚酷刑才能找到

[frʌm; frəm]['aɪərn] , [liːd] , [ɔːr] [stiːl] .
From **iron** **,** **lead** **,** **or** **steel** **.**
从 铁 , 带领 , 或者 钢 .

由铁、铅或钢制成。

" [ə'kɪliːz] [ðʌs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
" **Achilles** **thus** **had** **been** **eternal**
" 阿喀琉斯 因此 有 到过 永恒

“阿喀琉斯就这样永恒了。”

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ɪn'fɜːrn(ə)l]
Thanks **to** **his** **baptism** **infernal**
谢谢 到 他的 洗礼 地狱

多亏了他受洗的地狱

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [hiːl]
But **for** **his** **mortal** **heel**
但 为了 他的 凡人 脚跟

但因为他那致命的脚后跟

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][seɪnt] , [baɪ]['wɪzdəm] ['gaɪdɪd]
And **so** **the** **saint** **,** **by** **wisdom** **guided**
和 所以 这 圣 , 经过 智慧 引导

于是，圣人凭借智慧指引

[tuː; tə] [fɪks] [oʊld] - [huːf] [dɪ'saɪdɪd]
To **fix** **old** **Clootie's** **hoof** **decided**
到 使固定 老的 - 蹄 决定

决定修理老克鲁蒂的蹄子

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [ʃuː] [ʌv; əv]['riːəl]['met(ə)l]
With **horse** **-** **shoe** **of** **real** **metal**
和 马 - 鞋 的 真实的 金属

带有真正的金属马蹄铁

[ænd; ənd]['aɪərn][neɪlz] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;
And **iron** **nails** **quite** **unmistakable** **;**
和 铁 指甲 相当 毋庸置疑 ;

铁钉非常醒目；

[fɔːr; fər] ['dʌnstən] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪm'plækəbl]
For **Dunstan** **,** **now** **become** **implacable**
为了 邓斯坦 , 现在 变得 冷酷无情

对邓斯坦来说，现在变得冷酷无情

[rɪ'zɑːlvd] ['nɪks] [hæʃ] [tuː; tə]['set(ə)l]
Resolved Nick's hash to settle
已解决 尼克的 哈希 到 定居

解决了尼克的哈希值问题

['seɪtn] , [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr'wɔːrnɪŋ]
Satan , of this without forewarning
撒但 , 的 这 没有 预警

撒旦，毫无预兆地

[wɜːrs] [lʌk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Worse luck for him !
更糟 运气 为了 他 !

他真是倒霉透了!

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]
the following morning
这 下列的 早晨

第二天早上

[wɪð; wɪθ]['sɪmpər] ['sɔːntəd] [ɪn] ;
With simper sauntered in ;
和 傻瓜 漫步 在 ;

带着轻佻的姿态踱步进来;

[skwɪntid] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][seɪnt][wʌz; wəz]['duːɪŋ]
Squinted at what the saint was doing
眯着眼 在 什么 这 圣 曾是 正在做

眯着眼睛打量着圣人的一举一动

[bʌt; bət]['nevər] [smoʊkt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ]
But never smoked the mischief brewing
但 绝不 熏制 这 恶作剧 酿造

但从未察觉到酝酿中的恶作剧

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪnt] ; [suːn] [ðə; ði] ['ʃuːɪŋ]
Putting his foot in't ; soon the shoeing
推杆 他的 脚 不 ; 很快 这 钉掌

他把脚伸了进去；很快，钉蹄铁的事就开始了。

[dɪd]['hoʊli] [smɪθ] [bɪ'gɪn]
Did holy smith begin
做过 圣 史密斯 开始

圣铁匠开始了吗?

[oʊ] ! - [twʌz] [wɜːrθ] [kɔɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [siːz]
Oh ! ' - twas worth coin to see him seize
哦 ! - 那是 值得 硬币 到 看 他 抢占

哦！看他夺回宝座真是值回票价。

[ðæt] ['ʌgli] [leg] , [ænd; ənd] - [twɪkst][hɪz; ɪz] [niːz]
That ugly leg , and ' twixt his knees
那 丑陋的 腿 , 和 - 中间 他的 膝盖

那条丑陋的腿，还有他那扭动的双膝

['fɜːrmli][ðə; ði]['pæstərn][græsp]
Firmly the pastern grasp
牢牢 这 系部 抓牢

牢牢抓住系部

[ðə; ði] [ʃuː] [hiː; hi][traɪd][ɑːn] , ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt]
The shoe he tried on , burning hot
这 鞋 他 尝试 在 , 燃烧 热的

他试穿的那只鞋，滚烫的。

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɔːl] ['hændi] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt]

His	tools	all	handy	he	had	got
他的	工具	全部	便利	他	有	得到

他把工具都准备好了。

['hæmər] , [ænd; ənd] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ræsp]

Hammer	,	and	nails	,	and	rasp
锤	,	和	指甲	,	和	锉刀

锤子、钉子和锉刀

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ster] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [lent]

A	startled	stare	the	devil	lent
一个	惊慌	盯	这	魔鬼	借出的

魔鬼投来惊愕的目光

[mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ment]

Much	wondering	what	St	.	Dunstan	meant
很多	好奇	什么	英石	.	邓斯坦	意思是

我很想知道圣邓斯坦是什么意思。

[ðɪs] ['preljuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

This	preluding	to	follow
这	序曲	到	跟随

这段序曲将紧随其后

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [neɪl] [frʌm; frəm] ['hæmɚz] [stroʊk]

But	the	first	nail	from	hammer's	stroke
但	这	第一的	指甲	从	锤子的	中风

但锤子敲出的第一颗钉子

[fʊl] [suːn] ['nɪks] ['saɪlənt] ['wʌndər] [broʊk]

Full	soon	Nick's	silent	wonder	broke
满的	很快	尼克的	沉默的	想知道	打破

尼克的沉默惊奇很快便消失了

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [skriːm] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [woʊk]

For	his	shrill	scream	might	then	have	woke
为了	他的	尖锐	尖叫	可能	然后	有	觉醒

因为他那尖锐的叫声或许会惊醒他。

[ðə; ði] ['sliːpɪst] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['hɑːloʊ]

The	sleepiest	of	Sleepy	Hollow
这	最困倦的	的	困	空洞的

沉睡谷最沉睡的人

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['ekoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]

And	distant	Echo	heard	the	sound
和	遥远	回声	听到	这	声音

远处的回声听到了这声音。

['veksɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [liːgz] [ə'raʊnd]

Vexing	the	hills	for	leagues	around
令人恼火	这	丘陵	为了	联赛	大约

周围几里山丘令人烦恼

[bʌt; bət] ['ænsər] [wʊd] [nɑːt] ['rendər]

But	answer	would	not	render
但	回答	会	不是	使成为

但答案却无法给出。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [ðʌs] [hɜːr; hər] [lɪps] [prə'feɪn] :

She	may	not	thus	her	lips	profane	:
她	可能	不是	因此	她	嘴唇	亵渎	:

她或许不会因此而亵渎自己的嘴唇:

[soʊ] ['ʃædoʊ] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪn]

So	Shadow	,	fearful	of	a	stain
所以	阴影	,	可怕	的	一个	弄脏

所以，影子害怕污点。

[ə'vɔidz] [ðə; ði] [blæk] [ə'fendər]

Avoids	the	black	offender
避免	这	黑色的	罪犯

避开黑人罪犯

[ðə; ði] [seɪnt] [noʊ] ['pɪti] [hæd; həd][ɑːn] [nɪk]

The	saint	no	pity	had	on	Nick
这	圣	不	遗憾	有	在	缺口

圣人对尼克毫无怜悯之心。

[bʌt; bət] [droʊv] [lɔːŋ] [neɪlz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [kwɪk] ;

But	drove	long	nails	right	through	the	quick	;
但	驾驶	长的	指甲	正确的	通过	这	快的	;

但他却用长钉子钉穿了要害部位；

['laʊdər] [ʃriːkt] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['fæstər]

Louder	shrieked	he	,	and	faster
更大声	尖叫	他	,	和	快点

他尖叫得更大声了，速度也更快了。

['dʌnstən] [kɛəd] [nɑːt] ; [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [grɪn]

Dunstan	cared	not	;	his	bitter	grin
邓斯坦	关心	不是	;	他的	苦的	咧嘴笑

邓斯坦毫不在意；他露出苦涩的笑容。

[wɪ'ðaʊt] [mis'teik] , [ʃoʊd] ['fɑːðər] [sɪn]

Without	mistake	,	showed	Father	Sin
没有	错误	,	显示	父亲	罪

毫无疑问，罪父显露了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['mæstər]

He	had	found	a	ruthless	master
他	有	成立	一个	无情	掌握

他遇到了一位冷酷无情的主人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drɪvn] , [klentʃt] , [ænd; ənd][faɪld]

And	having	driven	,	clenched	,	and	filed
和	拥有	驱动	,	紧握	,	和	已提交

驱车、紧握、归档

[ðə; ði] [seɪnt] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [smaɪld]

The	saint	reviewed	his	work	,	and	smiled
这	圣	已审核	他的	工作	,	和	微笑

圣人审视了自己的作品，露出了微笑。

[wɪð; wɪθ]['kruːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

With	cruel	satisfaction	;
和	残忍的	满意	;

带着残酷的满足感；

[ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [sed] , " [preɪ] , [er] [juː; jʊ][goʊ]

And	jeering	said	,	"	Pray	,	ere	you	go
和	嘲笑	说	,	"	祈祷	,	埃雷	你	去

嘲笑声中传来："请你走吧。"

[dæns] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɑː] [sœl] [neɪmd] - ['dʒɪm] [kroʊ] , -

Dance	me	the	pas	seul	named	'	Jim	Crow	,	'
舞蹈	我	这	帕斯	瑟尔	命名	-	吉姆	乌鸦	,	-

为我跳一支名为"吉姆·克劳"的独舞，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][moʊst]['greɪsf(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

With	your	most	graceful	action	.
和	你的	最多	优美	行动	.

以你最优雅的姿态。

" [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['hɔːrni] [jeld] [ænd; ənd] [kraɪd]

"	To	tell	how	Horny	yelled	and	cried
"	到	告诉	如何	好色	大喊	和	哭

“要讲述霍尼是如何大喊大叫和哭泣的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [trɪks] [hiː; hi][traɪd]

And	all	the	artful	tricks	he	tried
和	全部	这	巧	技巧	他	尝试

他尝试过的所有巧妙伎俩

[tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz]

To	ease	his	tribulations
到	舒适	他的	苦难

为了减轻他的苦难

[wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪl] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bʊk]

Would	more	than	fill	a	bigger	book
会	更多的	比	充满	一个	大	书

足以写成一本更大的书。

[ðæn; ðən]['evər] ['ɔːθər] [ˌʌndər'tʊk]

Than	ever	author	undertook
比	曾经	作者	承担

作者比以往任何时候都更加投入。

[sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [læmen'teiʃənz]

Since	the	Book	of	Lamentations
自从	这	书	的	哀歌

自《耶利米哀歌》以来

[hɪz; ɪz] [teɪlz] [ʃɔːrt] , [kwɪk] , [kən'vʌlsɪv] [kɔɪlz]

His	tail's	short	,	quick	,	convulsive	coils
他的	尾巴	短的	,	快的	,	痉挛	线圈

他的尾巴短而快，呈痉挛状盘绕。

[toʊld][ʌv; əv] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][ɔːl]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][bɔɪlz]

Told	of	more	pain	than	all	Job's	boils
讲述	的	更多的	疼痛	比	全部	工作的	沸腾

据说他所受的痛苦比约伯身上所有的脓疮加起来还要多

[wen] ['seɪtn] [brɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [tɔɪlz]

When	Satan	brought	,	with	subtle	toils
什么时候	撒但	带来	,	和	微妙的	辛勤劳作

撒旦用隐秘的手段带来了

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ]

Job's	patience	to	the	scratch
工作的	耐心	到	这	划痕

约伯的耐心简直到了极致

[fɔːr; fər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tɔːtʃəz] [spred]

For	sympathetic	tortures	spread
为了	交感神经	酷刑	传播

同情性酷刑蔓延

[frʌm; frəm] [huːf] [tuː; tə] [teɪl] , [frʌm; frəm] [teɪl] [tuː; tə] [hed] :

From	hoof	to	tail	,	from	tail	to	head	:
从	蹄	到	尾巴	,	从	尾巴	到	头	:

从蹄到尾，从尾到头：

[ɔːl] [dɪd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [kætʃ]
All did the anguish catch
全部 做过 这 痛苦 抓住

所有的痛苦都捕捉到了

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [siːmd] [ðɪs] [ʃɑːrp] [kə'rekʃn]
And yet , though seemed this sharp correction
和 然而 , 尽管 似乎 这 锋利的 更正

然而，尽管这种急剧的调整看似剧烈。

['steriətaɪpt] [ɪn] ['seɪtənz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Stereotyped in Satan's recollection
刻板印象 在 撒旦的 回忆

在撒旦的回忆中被刻板化

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [hɑːks] ;
As in his smarting hocks ;
作为 在 他的 刺痛 后腿 ;

就像他疼痛的后腿一样；

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [diːd]
Not until he the following deed
不是 直到 他 这 下列的 契据

直到他做了以下这件事.....

[hæd; həd] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] , [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [friːd]
Had signed and sealed , St . Dunstan freed
有 签名 和 密封 , 英石 . 邓斯坦 自由

圣邓斯坦签字盖章后获释

[ðə; ði] ['vægəbɑːnd] [frʌm; frəm] [stɑːks]
The vagabond from stocks
这 流浪汉 从 股票

股票界的流浪者

[tuː; tə] [ɔːl] [gʊd] [foʊk] [ɪn] ['krɪsndəm] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] ['devə(ə)l]
To all good folk in Christendom to whom this instrument shall come the Devil
到 全部 好的 民间 在 基督教世界 到 谁 这 乐器 将 来 这 魔鬼
['sɛndɪθ] ['griːtɪŋ] :
sendeth greeting :
sendeth 问候 :

致所有基督教世界的善良信徒，凡收到此信者，魔鬼都致以问候：

[noʊ] [jiː; ji] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɛrz] [sed] ['dev(ə)l] ['kʌvənənts] [ænd; ənd] [di'klɛəz] ,
Know ye that for himself and heirs said Devil covenants and declares ,
知道 是的 那 为了 他自己 和 继承人 说 魔鬼 圣约 和 声明 ,

你们要知道，魔鬼为自己和后裔立约并宣告：

[ðæt] ['nevər] [æt; ət] [mɔːrn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [prerz] [æt; ət] ['tʃæp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['miːtɪŋ] ,
that never at morn or evening prayers at chapel church or meeting ,
那 绝不 在 早晨 或者 晚上 祈祷 在 教堂 教会 或者 会议 ,

绝不在教堂或集会的早晚祈祷中，

['nevər] [wer] ['kɔnˌkɔːdz] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊnd] ['seɪkrɪd] [ɔːr] ['soʊʃ(ə)l] [floʊ] [ə'raʊnd] [ɔːr] ['hɑːrməni] [ɪz] [wʊd]
never where concords of sweet sound sacred or social flow around or harmony is woo'd
绝不 在哪里 协和 的 甜的 声音 神圣 或者 社会的 流动 大约 或者 和谐 是 木头
,
,
,

从来没有哪里有神圣或社交的甜美声音的和谐流淌，或者有人在追求和谐，

[nɔːr] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [miːts] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ɑːn] ['loʊli]

nor	where	the	Horse	-	Shoe	meets	his	sight	on	land	or	sea	by	day	or	night	on	lowly
也不	在哪里	这	马	-	鞋	满足	他的	视线	在	土地	或者	海	经过	天	或者	夜晚	在	卑微的

[sɪl] [ɔːr] ['lɔːfti] ['pɪnək(ə)l] [ɑːn] ['boʊsprɪt] [helm] [mæst] [buːm] [ɔːr] ['bɪnəkl] ,

sill	or	lofty	pinnacle	on	bowsprit	helm	mast	boom	or	binnacle	,
窗台	或者	高远	巅峰	在	船首斜桅	舵	桅杆	繁荣	或者	箱体	,

无论是在陆地上还是海上，无论是在白天还是夜晚，无论是在低矮的窗台上还是高耸的尖顶上，无论是在船首斜桅、舵桅、吊杆还是罗经座上，马蹄铁都无法与他的视线相遇。

[sed] ['dev(ə)l] [wɪl] [ɪn'truːd] .

said	Devil	will	intrude	.
说	魔鬼	将要	侵入	.

据说魔鬼会入侵。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [naʊ] [seɪvz] [kiːl] , [ænd; ənd] [ruːf]

The	horse	-	shoe	now	saves	keel	,	and	roof
这	马	-	鞋	现在	保存	龙骨	,	和	屋顶

马蹄形船体现在节省了龙骨和屋顶。

[frʌm; frəm]['vɪzɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊvɜ-z] [huːf]

From	visits	of	this	rover's	hoof
从	访问	的	这	漫游车的	蹄

从这辆探测车的蹄子到访

[ðə; ði] ['embləm] [siːn] [pri'ventɪŋ]

The	emblem	seen	preventing
这	徽	已见	预防

可见的标志阻止了

[hiː; hi] [rek] [ðə; ði][bɑːnd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðə; ði][peɪn]

He	recks	the	bond	,	but	more	the	pain
他	雷克	这	纽带	,	但	更多的	这	疼痛

他破坏了契约，但更让他痛苦的是痛苦本身。

[ðə; ði][neɪlz] [went] [soʊ] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn]

The	nails	went	so	against	the	grain
这	指甲	去	所以	反对	这	粮食

钉子的方向与纹理完全相反。

[ðə; ði][ræsp][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːr'mentɪŋ]

The	rasp	was	so	tormenting
这	锉刀	曾是	所以	折磨

那刺耳的嗓音真是令人痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [θruː] - [mɑːrtʃ]

He	will	not	through	Granāda	march
他	将要	不是	通过	-	行进

他不会穿过格拉纳达。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [ɑːrtʃ]

For	there	he	knows	the	horse	-	shoe	arch
为了	那里	他	知道	这	马	-	鞋	拱

因为他知道那里的马蹄形拱门

[æt; ət] ['evri] [geɪt] [ə'tendz] [hɪm; ɪm]

At	every	gate	attends	him
在	每一个	门	参加	他

他在每个门口都恭候着他。

[nɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] [kæn; kən][hiː; hi][daɪ'dʒest]

Nor	partridges	can	he	digest
也不	鹧鸪	能	他	消化

他连鹧鸪都消化不了

[sɪns] [ðə; ði]['daɪər] [hɔːrs] - [ʃuː] [ɑːn][ðə; ði] [brest]
Since the dire horse - shoe on the breast
自从 这 可怕的 马 - 鞋 在 这 胸部

自从胸口那可怕的马蹄铁

[moʊst] ['griːvəsli] [ə'fendz] [hɪm; ɪm]
Most grievously offends him
最多 严重地 冒犯 他

最令他感到愤慨的是

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] [hiː; hi]['kænɑːt] [ber] ;
The name of Smith he cannot bear ;
这 姓名 的 史密斯 他 不能 熊 ;

他无法忍受史密斯这个名字;

[smɪθ] [peɪn] ['hiːl] [kɜːrs] , [ænd; ənd] ['faʊlli] [swer]
Smith Payne he'll curse , and foully swear
史密斯 佩恩 地狱 诅咒 , 和 肮脏的 发誓

史密斯·佩恩会咒骂，会破口大骂

[æt; ət] [smɪθ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
At Smith of Pennsylvania
在 史密斯 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州的史密斯

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [soʊ][waɪld][ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] ;
With looks so wild about the face ;
和 看起来 所以 荒野 关于 这 脸 ;

脸上带着如此狂野的表情;

['mɑːnroʊ] [kɔːld] [ɪn] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] [keɪs]
Monro called in , pronounced the case
门罗 称为 在 , 发音 这 案件

门罗打电话进来，宣判了此案。

[klɪr] - ;
Clear antismithymania ;
清除 - ;

消除反史密斯狂热;

[ænd; ənd]['duːli]['sɜːrtəˌfaɪd] [ðæt] [nɪk]
And duly certified that Nick
和 正式地 认证 那 缺口

并正式证明尼克

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'faɪnd] [æz; əz]['luːnətɪk]
Should be confined as lunatic
应该 是 受限 作为 疯子

应该把他当疯子关起来。

[fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [kə'mɪʃ(ə)n]
Fit subject for commission
合身 主题 为了 委员会

适合受委托

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] [duːs] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]
But who the deuce would like to be
但 WHO 这 二 会 喜欢 到 是

但二号想成为谁呢?

[ðə; ði]['dɛvəlz] ['pɝːsənz] [kə'mɪti] ?
The devil's person's committee ?
这 魔鬼的 人的 委员会 ?

魔鬼的委员会?

[soʊ]['kɪndrəd][wəʊnt][pə'tɪʃ(ə)n]
So kindred won't petition
所以 亲属 惯于 请愿

所以亲属们不会请愿

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fi:ndz] [æt; ət][lɑ:rdʒ]
Now , since the wicked fiend's at large
现在 , 自从 这 邪恶 恶魔的 在 大的

如今，邪恶的恶魔仍然逍遥法外。

['skɪpər] , [ænd; ənd] ['haʊski:pər] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ]
Skippers , and housekeepers , I charge
船长 , 和 管家 , 我 收费

船长和管家，我负责

[ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [hi:d] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ]
You all to heed my warning
你 全部 到 注意 我的 警告

你们都要听从我的警告

['oʊvər][jʊr; jər] ['θreʃhoʊld] , [ɑ:n][jʊr; jər][mæst]
Over your threshold , on your mast
超过 你的 临界点 , 在 你的 桅杆

越过你的门槛，在你的桅杆上

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['ʃu:z] [wel] [neɪld] [fæst]
Be sure the horse - shoe's well nailed fast
是 当然 这 马 - 鞋 出色地 钉子 快速地

务必确保马蹄铁钉牢牢固。

[prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ]
Protecting and adorning
保护 和 装饰

保护和装饰

[hɪr] [noʊt] , [ɪf] [hju:mɝəsts] [baɪ] [treɪd]
Here note , if humourists by trade
这里 笔记 , 如果 幽默家 经过 贸易

这里需要注意的是，如果幽默作家是职业的话。

[ɑ:n]['weskət; 'weɪskoʊt][hæd; həd][ðə; ði] [ʃu:] [dɪ'spleɪd]
On waistcoat had the shoe displayed
在 马甲 有 这 鞋 显示

马甲上露出了鞋子

[læm'pu:nz] ['saʊər]['spɪrɪt] [maɪt] [bi:; bi][leɪd]
Lampoon's sour spirit might be laid
讽刺作品 酸的 精神 可能 是 铺设

《讽刺杂志》的尖刻精神或许可以消散。

[ænd; ənd] [si:s] [ɪts]['spaɪtf(ə)l] ['reɪlɪŋ]
And cease its spiteful railing
和 停止 它是 恶毒的 栏杆

停止它恶毒的辱骂

['weðər] [ðə; ði]['hju:mər] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi]
Whether the humour chanced to be
无论 这 幽默 偶然 到 是

这种幽默是否偶然发生过

[dʒoʊk] , [pʌn] , [kweɪnt] ['bæləd] , [ˌrepɑ:r'ti:]
Joke , pun , quaint ballad , repartee
开玩笑 , 双关语 , 古雅 民谣 , 妙语连珠

笑话、双关语、古雅民谣、妙语连珠

[slæŋ] , [ɔːr][bæd] ['spelɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː]
Slang , or bad spelling , we should see
俚语 , 或者 坏的 拼写 , 我们 应该 看

俚语或拼写错误，我们应该看到

[gʊd] ['hjuːmər] [stɪl] [prɪ'veɪlɪŋ]
Good humour still prevailing
好的 幽默 仍然 盛行

大家依然保持着好心情

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ɪf] ['ekwəti] , [æz; əz] [wel]
if Equity , as well
如果 公平 , 作为 出色地

如果股权也是如此

[æz; əz]['naɪsaɪ]['priːəs] , [wʊd] [nɑːt] [sel]
As Nisi Prius , would not sell
作为 尼西 普锐斯 , 会 不是 卖

作为Nisi Prius，它不会出售。

['riːzənz] [pər'fekʃ(ə)n] ['evər]
Reason's perfection ever
原因 完美 曾经

理性的完美始终

[tuː; tə] ['ræŋglɪŋ] ['suːtəz] [sænz] [hɔːrs] - [ʃuː]
To wrangling suitors sans horse - shoe
到 争吵 求婚者 无 马 - 鞋

去争抢没有马蹄铁的求婚者

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː]
Lawyers would soon have nought to do
律师 会 很快 有 零 到 做

律师们很快就会无事可做了。

[ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] ['efərts] ['siːsɪŋ] [tuː]
Their subtle efforts ceasing too
他们的 微妙的 努力 停止 也

他们微妙的努力也停止了。

['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə]['sevər]
Reason from right to sever
原因 从 正确的 到 断绝

从权利到分离的理由

[waɪl] [mɜː] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [werz] , ['tænt] [mjɜː]
While Meux the symbol wears , tant mieux
尽管 我 这 象征 穿着 , 坦特 更好

当 Meux 符号佩戴时，tant mieux

[ri'pelɪŋ] ['sɪnfl] [eɪd][tuː; tə] [bruː]
Repelling sinful aid to brew
排斥 罪恶的 援助 到 酿造

驱赶罪恶的酿造剂

[hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] [streɪnz] ['eks 'eks] ;
His liquid strains XX ;
他的 液体 菌株 xx ;

他的液体菌株 XX;

[stɪl] , [aɪ][əd'vaɪz] , [strɔːŋ] [drɪŋks] [bɪ'wer]
Still , I advise , strong drinks beware
仍然 , 我 建议 , 强的 饮料 提防

不过，我还是建议，谨慎饮用烈酒。

[noʊ] [hɔːrs] - [ʃuː] [θwɔːts] [ðə; ðiː]['dev(ə)l][ðer; ðər]
No horse - shoe thwarts the devil there
不 马 - 鞋 挫败 这 魔鬼 那里

那里没有马蹄铁能阻挡魔鬼。

[ɔːr]['diːmən] - ['mɪstʃɪf] [tʃeks]
Or demon - mischief checks
或者 恶魔 - 恶作剧 检查

或者恶魔恶作剧检查

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bæri]
And let me rede you , Mr . Barry
和 让 我 雷德 你 , 先生 . 巴里

让我来为您重新介绍一下，巴里先生。

[nɑːt][ɔːl][jʊr; jər][ɑːrmz][ʌv; əv][dʒɑːn] , [dɪk] , ['hæri]
Not all your arms of John , Dick , Harry
不是 全部 你的 武器 的 约翰 , 迪克 , 哈里

并非你所有的手臂都是约翰、迪克、哈里

[plæn'tædʒənit] , [ɔːr]['tuːdər] ;
Plantagenet , or Tudor ;
金雀花 , 或者 都铎王朝 ;

金雀花王朝，或都铎王朝;

[nɔːr][jʊr; jər][prɑː'dʒɛkʃənz] , [ɔːr][jʊr; jər] [nɪtʃiz]
Nor your projections , or your niches
也不 你的 预测 , 或者 你的 利基市场

你的预测，或者你的细分市场，都不是。

['æfluənt] [ʌv; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['skʌptaɪl] ['rɪtʃɪz]
Affluent of crowns and sculptile riches
富裕的 的 皇冠 和 雕塑 财富

拥有皇冠和精美雕塑财富的富裕人家

[wɪl] [sker] [ðə; ðiː] [faʊl] [ɪn'truːdər]
Will scare the foul intruder
将要 吓 这 犯规 入侵者

会吓跑那个可恶的入侵者

['hiːl] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][hɑːrp][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]
He'll care not for your harp a whistle
地狱 关心 不是 为了 你的 竖琴 一个 哨

他不会在意你的竖琴或哨子。

[nɔːr]['laɪən] , [hɔːrs] , [roʊz] , ['ʃæmrɑːk] , ['θɪs(ə)l]
Nor lion , horse , rose , shamrock , thistle
也不 狮子 , 马 , 玫瑰 , 三叶草 , 蓟

既非狮子，也非马，也非玫瑰，也非三叶草，也非蓟。

- [hed] , [ɔːr]['hoʊni][swɑː] ;
Horn'd head , or Honi soit ;
- 头 , 或者 霍尼 所以 ;

有角的头，或霍尼索伊特;

[nɔːr] ['pʌpi] - [grɪf] , [ðoʊ] ['daʊtləs] [ment]
Nor puppy - griffs , though doubtless meant
也不 小狗 - 格里夫斯 , 尽管 毫无疑问 意思是

当然，也包括幼犬格里芬，尽管这无疑是指

[jʌŋ] ['senətəz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

Young	senators	to	represent
年轻的	参议员	到	代表

年轻的参议员将代表

[laɪk] ['sæmsən] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔː]

Like	Samson	,	armed	with	jaw
喜欢	参孙	,	武装	和	颚

像参孙一样，用下颚武装自己

['oʊnli] [kən'sʌlt] [jʊr; jər]['soʊbər] ['sensɪz]

Only	consult	your	sober	senses
仅有的	咨询	你的	清醒	感官

只听从你清醒时的理智。

[ænd; ənd]['pɑːndər] [wel] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

And	ponder	well	the	consequences
和	思考	出色地	这	结果

仔细考虑后果

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm]['moʊmənt]['iːv(ə)l]

If	in	some	moment	evil
如果	在	一些	片刻	邪恶的

如果在某个时刻作恶

[ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['spiːkɚz] [tʃer]

The	old	sinner	should	take	Speaker's	chair
这	老的	罪人	应该	拿	演讲者的	椅子

那个老罪人应该坐上议长椅。

[meɪk] [blæk] [rɑːd] [fetʃ] [ðə; ði]['nəublz][ðer; ðər]

Make	Black	Rod	fetch	the	nobles	there
制作	黑色的	杆	拿来	这	贵族	那里

让黑杖官去把那些贵族带过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

And	with	them	play	the	devil	!
和	和	他们	玩	这	魔鬼	!

和他们一起扮演魔鬼!

[ðen] [duː][nɑːt][feɪl] , [greɪt] ['ɑːrkɪtekt]

Then	do	not	fail	,	great	architect
然后	做	不是	失败	,	伟大的	建筑师

那么，伟大的建筑师，请不要失败。

[ə'sembld] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [prə'tekt]

Assembled	wisdom	to	protect
组装	智慧	到	保护

汇集智慧以保护

[frʌm; frəm] ['seɪtənz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

From	Satan's	visitation
从	撒旦的	探视

从撒旦的造访开始

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [ʃuː] ['fɔːrtɪfaɪ] [iːtʃ] [geɪt]

With	horse	-	shoe	fortify	each	gate
和	马	-	鞋	强化	每个	门

用马蹄铁加固每道门

[iːtʃ] ['laɪənz] [pɔː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steɪt]

Each	lion's	paw	;	and	then	the	State
每个	狮子的	爪子	;	和	然后	这	状态

每只狮爪；然后是国家

[ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌruːɪˈneɪʃn]
Is safe from ruination
是 安全的 从 毁灭

免遭毁灭

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[hiː; hi] ['kɜːrtiəs] ['riːdɝz] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,
HE courteous reader's indulgence will , it is hoped ,
他 有礼貌 读者的 放纵 将要 , 它 是 希望 ,

希望得到各位读者的谅解。

[ɪkˈstend][tuː; tə][ə; eɪ]['weɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [pruːfs] [ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] [ɪn][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
extend to a waiver of all proofs and vouchers in demonstration of the
延长 到 一个 放弃 的 全部 证明 和 代金券 在 示范 的 这
[ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
authenticity of this tale ,
真实性 的 这 故事 ,

延伸至放弃所有证明此故事真实性的证据和凭证。

[wɪtʃ] [ɪz] " ['sɪmpli] [toʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .
which is " simply told as it was told to me .
哪个 是 " 简单地 讲述 作为 它 曾是 讲述 到 我 .

“就是如实告诉我。”

" ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [truː] [teɪl] , [wɪl] ['greɪtli] [əˈblaɪdʒ] ,
" Any one who can show that it is not the true tale , will greatly oblige ,
" 任何 一 WHO 能 展示 那 它 是 不是 这 真的 故事 , 将要 非常 必须 ,

“任何能够证明这不是真实故事的人，都将不胜感激。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌnˈfoʊld] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [wʌn] .
if he can and will a tale unfold , that is the true one .
如果 他 能 和 将要 一个 故事 展开 , 那 是 这 真的 一 .

如果他能够并且愿意讲述一个故事，那才是真正的故事。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [truː] ['stɔːri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] - ['ʃuːz] [tʃɑːrm] [əˈgenst]
If this is not the true story and history of the horse - shoe's charm against
如果 这 是 不是 这 真的 故事 和 历史 的 这 马 - 鞋 魅力 反对
[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] ,
the wicked one ,
这 邪恶 一 ,

如果这并非马蹄铁对抗邪恶势力的真实故事和历史，

[wʌt] [ɪz] ?
what is ?
什么 是 ?

什么是?

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kændər] ;
There's nothing like candour ;
有 没有什么 喜欢 坦率 ;

坦诚是最好的;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ['kændɪdli][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] [kən'fest] [ðæt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [diːd]

and	so	it	is	here	candidly	and	ingenuously	confessed	that	the	original	deed
和	所以	它	是	这里	坦率地说	和	巧妙地	坦白	那	这	原来的	契据

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,

mentioned	in	the	poem	,
提及	在	这	诗	,

因此，诗中提到的那件最初的事件，正是在这里坦诚而真挚地承认的。

[hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [ɪ'luːdid] [ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] ['sɝːtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

has	hitherto	eluded	the	most	diligent	searches	and	researches	.
有	迄今为止	躲避	这	最多	勤奋	搜索	和	研究	.

迄今为止，即使是最勤奋的搜寻和研究也未能发现它。

[æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [faʊnd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['zeləs] , [ænd; ənd]

As	yet	,	it	cannot	be	found	,	notwithstanding	all	the	patient	,	zealous	,	and
作为	然而	,	它	不能	是	成立	,	虽然	全部	这	病人	,	热心	,	和

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] ,

persevering	efforts	of	learned	men	,
坚持不懈	努力	的	学习	男人	,

尽管学者们进行了耐心、热忱和坚持不懈的努力，但至今仍未找到它。

['erjədaɪt][ˌænti'kwɛəriənz] , [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] [ˌʃɪfə'niːərz] , [huː] [hæv; həv] [poʊkt] [ænd; ənd] [pɔːd] ,

erudite	antiquarians	,	law	and	equity	chiffonniers	,	who	have	poked	and	pored	,
博学	古董商	,	法律	和	公平	雪纺	,	WHO	有	戳	和	倾倒	,

[ɪn] , [θruː] ,

in	,	through	,
在	,	通过	,

博学的古董收藏家，法律和衡平法方面的专家，他们仔细翻阅、钻研，

['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] , [hiːps] , ['bʌndlz] , [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] , [ʌv; əv][oʊld]['pepərz] , ['veləm] ,

over	,	and	among	,	heaps	,	bundles	,	and	collections	,	of	old	papers	,	vellums	,
超过	,	和	之中	,	堆积如山	,	捆绑	,	和	收藏	,	的	老的	文件	,	羊皮纸	,

['pɑːrtʃmənt] , [diːdz] ,

parchments	,	deeds	,
羊皮纸	,	契约	,

在成堆、成捆、成册的旧文件、羊皮纸、契约之上和之间，

['mjuːnəmənts] , ['dɑːkjuments] , ['testəmənts] , ['ɪnstrʊmənts] , , ['rekərdz] , ['raɪtɪŋz] ,

muniments	,	documents	,	testaments	,	instruments	,	ingrossments	,	records	,	writings	,
市政当局	,	文件	,	遗嘱	,	仪器	,	收录	,	记录	,	著作	,

[ˌɪn'dɛntʃɝz] , [diːd] ['poʊlz] , ['eskrəʊ] , [bʊks] , [bɪlz] ,

indentures	,	deed	polls	,	escrows	,	books	,	bills	,
契约	,	契据	民意调查	,	托管	,	图书	,	账单	,

文书、文件、遗嘱、文件、收据、记录、书面文件、契约、更名契约、托管文件、账簿、账单

[roʊlz] , ['tʃɑːtəz] , ['kaiərəugrɑːf] , [ænd; ənd] [ɪgˌzɛmplɪfɪ'keɪʃənz] , [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːrmən][tekst] ,

rolls	,	charters	,	chirographs	,	and	exemplifications	,	in	old	English	,	German	text	,
卷	,	包机	,	手写体	,	和	举例说明	,	在	老的	英语	,	德语	文本	,

[blæk] ['letər] , [red] ['letər] ,

black	letter	,	red	letter	,
黑色的	信	,	红色的	信	,

卷轴、宪章、手写体和例证，采用古英语、德语文本、黑体字、红体字。

[raʊnd] - [hænd] , [kɔːrt] - [hænd] , ['nɔːrmən] [frentʃ] , [dɔːg] ['lætn] , [ænd; ənd] [lɔː] ['dʒɪbərɪʃ] ,

round	-	hand	,	court	-	hand	,	Norman	French	,	dog	Latin	,	and	law	gibberish	,
圆形的	-	手	,	法庭	-	手	,	诺曼	法语	,	狗	拉丁	,	和	法律	胡言乱语	,

['ɔkjupaiŋ] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][oʊld][bɑːksɪz] ,

occupying	all	sorts	of	old	boxes	,
占领	全部	排序	的	老的	盒子	,

圆体字、宫廷体字、诺曼法语、狗拉丁语和法律术语，占据了各种各样的旧盒子。

[oʊld] ['bʊkˌkeɪsiz] , [oʊld] [tʃests] , [oʊld] ['kʌbədz] , [oʊld] [desks] , [oʊld] [drɔ:rz] , [oʊld] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

old	bookcases	,	old	chests	,	old	cupboards	,	old	desks	,	old	drawers	,	old	presses	,
老的	书柜	,	老的	箱子	,	老的	橱柜	,	老的	桌子	,	老的	抽屉	,	老的	出版社	,

[ænd; ənd] [oʊld] [ʃelvz] ,

and	old	shelves	,
和	老的	货架	,

旧书柜、旧箱子、旧橱柜、旧书桌、旧抽屉柜、旧橱柜和旧书架

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌnstən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [smɪθ] ['fæməli] .

belonging	to	the	Dunstan	branch	of	the	old	Smith	family	.
属于	到	这	邓斯坦	分支	的	这	老的	史密斯	家庭	.

属于老史密斯家族的邓斯坦分支。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:tʃɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

At	one	moment	,	during	the	searches	,	it	is	true	,
在	一	片刻	,	期间	这	搜索	,	它	是	真的	,

在搜查过程中，确实有那么一刻，

[hoʊps] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['brɪmstoʊn] ['oʊdər] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm]

hopes	were	excited	on	the	perception	of	a	faint	brimstone	odour	issuing	from
希望	是	兴奋的	在	这	洞察力	的	一个	头晕的	硫磺	气味	发行	从

[æn; ən]['æntɪkweɪtɪd]['aɪərn][bɑ:ks] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] ;

an	antiquated	iron	box	found	among	some	rubbish	;
一个	过时的	铁	盒子	成立	之中	一些	垃圾	;

人们在一些垃圾中发现一个古老的铁盒子，盒子里散发出淡淡的硫磺气味，这让他们燃起了希望；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['veləm] [ɔ:r] ['pɑ:rtʃmənt] ,

but	instead	of	any	vellum	or	parchment	,
但	反而	的	任何	羊皮纸	或者	羊皮纸	,

但用的不是羊皮纸或牛皮纸，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['vetərən]

there	were	only	the	unused	remains	of	some	bundles	of	veteran
那里	是	仅有的	这	未使用的	遗迹	的	一些	捆绑	的	老将

[mætʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tɪndər] - [bɑ:ks] [ə'kɑ:mplɪs] ,

matches	,	with	their	tinder	-	box	accomplice	,
比赛	,	和	他们的	火种	-	盒子	同案犯	,

只剩下一些未使用的老式火柴捆，以及它们的火绒盒搭档。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ,

which	had	been	thrown	aside	and	forgotten	,
哪个	有	到过	抛掷	旁边	和	被遗忘的	,

那些被丢弃和遗忘的东西，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['hɑrdnd] [ɪn'sendi:ˌeri:z] , [flɪnt]

ever	since	the	time	when	the	functions	of	those	old	hardened	incendiaries	,	flint
曾经	自从	这	时间	什么时候	这	函数	的	那些	老的	硬化	燃烧剂	,	燧石

[ænd; ənd] [sti:l] ,

and	steel	,
和	钢	,

自从那些古老的、坚硬的燃烧器——燧石和钢——的功能被淘汰以来，

[wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lu:sɪfər] .

were	extinguished	by	the	lucifers	.
是	熄灭	经过	这	路西法	.

被路西法消灭了。

[ɔ:l] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn][veɪn] ;

All	further	search	,	it	is	feared	,	will	be	in	vain	;
全部	更远	搜索	,	它	是	害怕	,	将要	是	在	徒劳	;

恐怕一切进一步的搜寻都将徒劳无功；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ɪz] [naʊ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌɪrɪˈkʌvərəbli] [lɔːst] ,

and	the	deed	is	now	believed	to	be	as	irrecoverably	lost	,
和	这	契据	是	现在	相信	到	是	作为	不可挽回地	丢失的	,

现在人们普遍认为这份契约已经彻底遗失了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈmʌstər] - [roʊl][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈæbi] .

as	the	musty	muster	-	roll	of	Battle	Abbey	.
作为	这	发霉的	鼓起	-	卷	的	战斗	修道院	.

就像巴特尔修道院那份尘封已久的花名册一样。

[ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [frend] [hæz; həz] [ˌvɔlənˈtiəd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,

A	legal	friend	has	volunteered	an	opinion	,
一个	合法的	朋友	有	自愿	一个	观点	,

一位从事法律工作的朋友主动提出了自己的意见。

[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][ðə; ði] [əˈledʒd] [diːd] [ɪˈvɪns] [ɪts] [ˈspjʊriəsnəs] ,

that	certain	supposed	defects	in	the	alleged	deed	evince	its	spuriousness	,
那	肯定	据称	缺陷	在	这	据称	契据	表明	它是	虚假性	,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈdʒenjuɪn] , [ɪts] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] .

and	even	if	genuine	,	its	inefficiency	.
和	甚至	如果	真的	,	它是	效率低下	.

某些所谓的行为缺陷表明该行为是虚假的，即使它是真实的，也表明它是无效的。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][ˈliːg(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

His	words	are	,	"	The	absence	of	all	legal	consideration	,	that	is	to	say	,
他的	字	是	,	"	这	缺席	的	全部	合法的	考虑	,	那	是	到	说	,

他的话是："缺乏一切法律考量，也就是说，

[ˈvæljuəb(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmʌni] , [ɔːr] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] ; [ɔːr] [gʊd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

valuable	consideration	,	such	as	money	,	or	money's	worth	;	or	good	consideration	,
有价值的	考虑	,	这样的	作为	钱	,	或者	钱的	值得	;	或者	好的	考虑	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,

such	as	natural	love	and	affection	,
这样的	作为	自然的	爱	和	感情	,

有价值的对价，例如金钱或等值物品；或者良好的对价，例如自然的爱和感情。

[wʊd] [ˈrendər][ðə; ði] [diːd] [vɔɪd] , [ɔːr] [ˈvɔɪdəbl] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnuːdəm][ˈpæktəm] .

would	render	the	deed	void	,	or	voidable	,	as	a	mere	nudum	pactum	.
会	使成为	这	契据	空白	,	或者	可撤销	,	作为	一个	仅仅	裸露	契约	.

这将使契约无效或可撤销，因为它只是一份未履行的契约。

[[siː] [ˈplaʊdən] .]

[	See	Plowden	.	]
[	看	普洛登	.	]

[参见普洛登。]

[mɔːrˈoʊvər] , [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ]['ænoʊ]['dɑːmɪni] , [[jɪr] [bʊk] ,

Moreover	,	an	objection	arises	from	there	being	no	Anno	Domini	,	[	Year	Book	,
而且	,	一个	异议	出现	从	那里	存在	不	安诺	多米尼	,	[	年	书	,

[temp] .

Temp	.
温度	.

此外，还有一个反对意见，即没有 Anno Domini，[年鉴，临时]。

['rɪk] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .]

Ric	.	III	.	]
里克	.	三、	.	]

理查三世

[ænd; ənd][noʊ]['ænoʊ] ['rɛgni] , [['kroʊk] [ɪˈlɪz] .]

and	no	Anno	Regni	,	[	Croke	Eliz	.	]
和	不	安诺	雷格尼	,	[	克罗克	伊丽莎白	.	]

没有安诺·雷格尼，[克罗克·伊利兹]

[ænd; ənd][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] - .
and **no** **condition** **in** **pœnam** **.**
和 不 状况 在 - .

并且 pœnam 中没有条件。

[[lɪb] .
[Lib .
[图书馆 .

[图书馆。

[æs] .]
Ass .]
屁股 .]

屁股。]

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [di:d] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'fektɪv] ,
Now , if the original deed had been thus defective ,
现在 , 如果 这 原来的 契据 有 到过 因此 有缺陷的 ,

如果原契约确实存在这种缺陷，

[ðə; ði] ['kʌvənəntɪŋ] ['pɑ:rti] [ˌðer'tu:] [ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][set][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .
the covenanting party thereto is too good a lawyer , not to have set it aside .
这 立约 派对 到 是 也 好的 一个 律师 , 不是 到 有 放 它 旁边 .

订立该契约的一方律师水平太高了，不可能不撤销该契约。

" [tu:; tə] [ði:z] ['lɜ:rnɪd] ['sʌtltiz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]
" To these learned subtleties it may be answered , that the deed was evidently
" 到 这些 学习 微妙之处 它 可能 是 回答 , 那 这 契据 曾是 显然
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

对于这些深奥的论述，可以这样回答：这一行为显然是有意为之。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪ'fektɪvli] ['baɪndɪŋ] " [ðə; ði] ['kʌvənəntɪŋ] ['pɑ:rti] ,
not so much as an instrument effectively binding " the covenanting party ,
不是 所以 很多 作为 一个 乐器 有效地 结合 " 这 立约 派对 ,

与其说是一份有效约束"缔约方"的文件，

" [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wer'baɪ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
" as a record whereby to justify a renewal of punishment ,
" 作为 一个 记录 由此 到 证明合法 一个 续期 的 惩罚 ,

"作为证明继续执行惩罚合理性的记录，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'venʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['tri:ti] .
in case of contravention of any of the articles of treaty .
在 案件 的 违规 的 任何 的 这 文章 的 条约 .

违反条约任何条款的情况。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rm(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði]
It would have been informal to make mention of money as the
它 会 有 到过 非正式 到 制作 提到 的 钱 作为 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

如果直接提及金钱作为交易对价，那就显得不够正式了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['pæt(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] " ['kʌvənəntɪŋ] ['pɑ:rti] " [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][æt; ət][ɔ:l] .
it being patent that this " covenanting party " considers it of no value at all .
它 存在 专利 那 这 " 立约 派对 " 考虑 它 的 不 价值 在 全部 .

显然，该"订约方"认为它毫无价值。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['dɪrli] [ɔːl] " [gʊd] [foʊk][ɪn] ['krɪsndəm] " [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd] [hʌg]
For **however** **dearly** **all** **"** **good** **folk** **in** **Christendom** **"** **may** **estimate** **and** **hug**
为了 然而 亲爱的 全部 " 好的 民间 在 基督教世界 " 可能 估计 和 拥抱
[ðə; ði] ['preʃəs] [beɪn] ,
the **precious** **bane** **,**
这 宝贵的 祸根 ,

然而，无论所有"基督教世界的善良人们"多么珍视和拥抱这珍贵的祸害，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] , [oʊld] ['sɪnər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
as **the** **most** **valuable** **consideration** **on** **earth** **,** **he** **,** **old** **sinner** **that** **he** **is** **,**
作为 这 最多 有价值的 考虑 在 地球 , 他 , 老的 罪人 那 他 是 ,

作为世上最宝贵的财富，他，这个老罪人，

['wɪkɪdli] [dɪ'spærɪdʒz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɪr] ['fɪlθi] ['luːkər] , ['oʊnli]['juːsf(ə)l] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəli] , [tuː; tə]
wickedly **disparages** **it** **,** **as** **being** **mere** **filthy** **lucre** **,** **only** **useful** **horticulturally** **,** **to**
邪恶地 贬损 它 , 作为 存在 仅仅 污秽 利润 , 仅有的 有用 园艺 , 到
[mə'nʊr] [hɪz; ɪz][hɑːt] - [bedz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
manure **his** **hot** **-** **beds** **of** **iniquity** **.**
肥料 他的 热的 - 床 的 罪恶 .

他恶毒地贬低它，说它不过是肮脏的钱财，只能在园艺方面发挥作用，用来滋养他罪恶的温床。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
With **regard** **to** **the** **consideration** **of** **natural** **love** **and** **affection** **,**
和 看待 到 这 考虑 的 自然的 爱 和 感情 ,

就自然的爱与情感而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌmbli] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it **is** **humbly** **submitted** **that** **the** **facts** **are** **at** **variance** **with** **such** **a**
它 是 谦卑地 提交 那 这 事实 是 在 方差 和 这样的 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion **.**
建议 .

恕我直言，事实与这种说法相悖。

[ə'nʌðər] [frend] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['ɔːrdər] , [hæz; həz] ['tendəd] ,
Another **friend** **,** **not** **of** **the** **legal** **,** **but** **the** **equestrian** **order** **,** **has** **tendered** **,**
其他 朋友 , 不是 的 这 合法的 , 但 这 马术 命令 , 有 已提交 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
according **to** **his** **ideas** **,**
根据 到 他的 想法 ,

另一位朋友，并非法律界人士，而是马术界人士，根据他的想法提出了以下方案：

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [prə'tektɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] .
an **explanation** **of** **the** **especial** **protecting** **virtue** **of** **the** **horseshoe** **.**
一个 解释 的 这 特别的 保护 美德 的 这 马蹄铁 .

对马蹄铁特殊保护作用的解释。

[hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['fɑːloʊz] , - ['vɜːrbɪs] .
His **notions** **are** **given** **as** **follows** **,** **ipsissimis** **verbis** **.**
他的 概念 是 给定 作为 跟随 , - 动词 .

他的概念如下：ipsissimis verbis。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ə; eɪ]['noʊblɝ]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ['splendɪd] ['feloʊ] ,
" **There** **is** **not** **in** **the** **whole** **world** **,** **a** **nobler** **animal** **than** **that** **splendid** **fellow** **,**
" 那里 是 不是 在 这 所有的 世界 , 一个 更高贵 动物 比 那 灿烂 同伴 ,
[ðə; ði] [hɔːrs] .
the **horse** **.**
这 马 .

"全世界没有比马这种高贵的动物了。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [pə'zesɪŋ] [streŋθ] , ['swɪftnəs] ,

He	is	the	embodiment	of	all	that	is	magnificent	,	possessing	strength	,	swiftness	,
他	是	这	实施例	的	全部	那	是	壮丽	,	拥有	力量	,	速度	,

['kɜːrɪdʒ] , [sə'gæsəti] , [ænd; ənd] ['greɪsflnəs] .

courage	,	sagacity	,	and	gracefulness	.
勇气	,	睿智	,	和	优美	.

他集所有美好品质于一身，拥有力量、敏捷、勇气、智慧和优雅。

[hiː; hi]['nevər] [drɪŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] , [ɔːr] [sez] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] .

He	never	drinks	more	than	he	needs	,	or	says	more	than	he	ought	.
他	绝不	饮料	更多的	比	他	需求	,	或者	说道	更多的	比	他	应该	.

他从不喝超过自己需要的酒，也从不说超过自己应该说的话。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [em] . [piː] . — [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l]

If	he	were	an	opposition	M	.	P	.	—	and	a	horse	was	once	a	consul
如果	他	是	一个	反对	M	.	P	.	—	和	一个	马	曾是	一次	一个	领事

— [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] [bɪlz] ,

—	his	speech	against	Government	bills	,
—	他的	演讲	反对	政府	账单	,

如果他是反对党议员——而马也曾是领事——那么他反对政府法案的演讲，

[wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [neɪ] .

would	be	only	a	dignified	neigh	.
会	是	仅有的	一个	凝重	嘶	.

只会发出一声有尊严的嘶鸣。

[beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ['meʒərz] [hiː; hi] [dis'deinz] .

Base	and	unworthy	measures	he	disdains	.
根据	和	不配	措施	他	轻蔑	.

他鄙视卑劣无耻的手段。

" [huː] ['evər] [nuː] [ðɪs] ['ɑːnɪst] [bruːt]

"	Who	ever	knew	this	honest	brute
"	WHO	曾经	知道	这	诚实的	蛮力

谁曾认识过这个诚实的家伙

[æt; ət] [lɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['prɑːsɪkjuːt] ;

At	law	his	neighbour	prosecute	;
在	法律	他的	邻居	起诉	;

依法起诉他的邻居；

[brɪŋ] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri]

Bring	action	for	assault	and	battery
带来	行动	为了	突击	和	电池

就殴打罪提起诉讼

[ɔːr] [frend] [bɪ'gaɪl] [wɪð; wɪθ][laɪz][ænd; ənd] ['flætəri] ?

Or	friend	beguile	with	lies	and	flattery	?
或者	朋友	欺骗	和	谎言	和	奉承	?

或者朋友会用谎言和奉承来欺骗你?

" [hɪz; ɪz] [praʊd] [step] [ɪz][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ] ['feɪvər]

"	His	proud	step	is	on	all	fours	with	his	love	of	a	fair	field	and	no	favour
"	他的	自豪的	步	是	在	全部	四	和	他的	爱	的	一个	公平的	场地	和	不	偏爱

.

:

.

“他骄傲地迈着四肢着地的步伐，热爱公平竞争，不偏不倚。

[ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɪz] [sʌtʃ] ,

The	grandeur	of	his	nature	is	such	,
这	宏伟	的	他的	自然	是	这样的	,

他天性中的伟大之处是如此之大，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

that	the	idea	of	a	beggar	on	horseback	is	proverbially	the	most	revolting	of	all
那	这	主意	的	一个	乞丐	在	马背	是	俗语	这	最多	令人作呕的	的	全部

[ɪn'ekwɪtəbl] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ɪn]['hjuːmən] [ɪ'kɑːnəmi] ;

inequitable	absurdities	and	incongruities	in	human	economy	;
不公平	荒谬之处	和	不一致	在	人类	经济	;

俗话说，乞丐骑马的形象是人类经济中最令人作呕的不公平、荒谬和不协调的现象之一；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz][wʌz; wəz][wʌns] [wel] [riˈmɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

while	,	on	the	other	hand	,	as	was	once	well	remarked	by	a	distinguished
尽管	,	在	这	其他	手	,	作为	曾是	一次	出色地	评论	经过	一个	杰出的

['lektʃərər] ,

lecturer	,
讲师	,

另一方面，正如一位杰出的讲师曾经精辟地指出的那样，

[ðɪs] [suː'pɜːrb]['ænɪm(ə)l] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ɪt'self][ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːftɪɪst]

this	superb	animal	stamped	his	very	name	itself	on	that	for	which	our	loftiest
这	高超	动物	盖章	他的	非常	姓名	本身	在	那	为了	哪个	我们的	最高

['prɪnsəz][ænd; ənd]['nəublz] ,

princes	and	nobles	,
王子们	和	贵族	,

这种卓越的动物将自己的名字深深地烙印在我们最尊贵的王子和贵族们所珍视的事物上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərn] , [wɜːr; wər] [emjələs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

before	the	present	degenerate	age	of	iron	,	were	emulous	of	distinguishing
前	这	展示	退化	年龄	的	铁	,	是	模仿	的	区别

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在如今铁器时代衰落之前，人们都渴望脱颖而出。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ʌn'blemɪʃt] ['ɑːnər] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['breɪvəri] ,

In	proportion	as	they	developed	unblemished	honour	,	with	undaunted	bravery	,
在	部分	作为	他们	发达	完美无瑕	荣誉	,	和	无所畏惧	勇敢	,

['greɪsf(ə)l] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

graceful	bearing	,	and	magnanimous	generosity	,
优美	轴承	,	和	坦荡	慷慨	,

随着他们品德高尚、勇敢无畏、举止优雅、慷慨大方，他们的荣誉也日益增长。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [diːmd] ['wɜːrði] [tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [krɪsəndəmz] [braɪt] ['ʃɪvəlri] .

were	they	deemed	worthy	to	rank	among	Christendom's	bright	chivalry	.
是	他们	被认为	值得	到	秩	之中	基督教世界的	明亮的	骑士精神	.

他们是否被认为有资格跻身基督教世界杰出骑士之列?

" [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

"	The	horse	-	shoe	was	,	no	doubt	,	regarded	as	typical	of	the	noble
"	这	马	-	鞋	曾是	,	不	怀疑	,	认为	作为	典型的	的	这	高贵

['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ɪts] ['werər] .

qualities	of	its	wearer	.
品质	的	它是	佩戴者	.

"毫无疑问，马蹄铁被认为是佩戴者高贵品质的象征。"

[ðiːz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] , [slaɪ] , [ɪn'triːgɪŋ] , ['slændərɪŋ] , [mə'levələnt] , [ɪl] -

These	being	so	hateful	to	the	ugly	,	sly	,	intriguing	,	slandering	,	malevolent	,	ill	-
这些	存在	所以	可恶	到	这	丑陋的	,	狡猾	,	引人入胜	,	诽谤	,	恶意的	,	患病的	-

[kən'dɪʃnd] , ['petɪfɔːgɪŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] ,

conditioned	,	pettifogging	,	pitiful	arch	-	enemy	,
条件反射	,	琐碎的	,	可怜	拱	-	敌人	,

这些对于丑陋、狡猾、阴险、诽谤、恶毒、心胸狭窄、斤斤计较、可怜的死敌来说是如此令人憎恶，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [wʊd]
it **might** **well** **be** **supposed** **that** **the** **mere** **apparition** **of** **that** **type** **would**
它 可能 出色地 是 据称 那 这 仅仅 幻影 的 那 类型 会
[sker] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
scare **him** **away** **.**
吓 他 离开 .

人们或许会认为，仅仅是这种类型的幻影就能把他吓跑。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈskraɪbəbl] [ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] ,
To **this** **supposition** **is** **ascribable** **the** **adoption** **of** **the** **horse** **-** **shoe** **,**
到 这 假设 是 可归因的 这 采用 的 这 马 - 鞋 ,

马蹄铁的采用很可能源于这种假设。

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [tʃɑːrm] [əˈgenst] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][oʊld][ɪˈnɪkwəti] .
as **an** **infallible** **charm** **against** **the** **visits** **of** **old** **Iniquity** **.**
作为 一个 绝对正确 魅力 反对 这 访问 的 老的 罪恶 .

作为抵御旧罪恶侵袭的万无一失的护身符。

" [bʌt; bət] [mɪr] " [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] " [ɪz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [əˈbʌv] [prəˈpaʊndid] .
" **But** **mere** **"** **supposition** **"** **is** **no** **answer** **to** **the** **question** **above** **propounded** **.**
" 但 仅仅 " 假设 " 是 不 回答 到 这 问题 多于 提出的 .

但是，仅仅是"假设"并不能回答上面提出的问题。

[æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] ['ɔːfərd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn]
An **acknowledgment** **is** **due** **,** **and** **is** **hereby** **offered** **,** **to** **the** **unknown**
一个 致谢 是 到期的 , 和 是 特此 提供 , 到 这 未知
[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,
correspondent **,**
通讯员 ,

谨此向这位匿名来信者致谢。

[huː] [hæz; həz][əˈblaɪdʒɪŋli] [kəˈmjuːnikeitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv]
who **has** **obligingly** **communicated** **the** **following** **copy** **of** **the** **coat** **of** **arms** **of**
WHO 有 乐意地 沟通 这 下列的 复制 的 这 外套 的 武器 的
[ðə; ði] ['dʌnstən] ['fæməli] .
the **Dunstan** **family** **.**
这 邓斯坦 家庭 .

他慷慨地提供了邓斯坦家族纹章的以下副本。

" ['æʒər] , [ɑːn][ə; eɪ]['ʃevrənˌʃevrɑːn][gjuːlz] [bɪ'twiːn] [θriː] [hɑːps] , [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
" **Azure** **,** **on** **a** **chevron** **gules** **between** **three** **harps** **,** **a** **horse** **-** **shoe** **supported**
" Azure , 在 一个 人字形 红色 之间 三 竖琴 , 一个 马 - 鞋 有
[baɪ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] , ['prɑːpər] .
by **two** **pairs** **of** **pincers** **,** **proper** **.**
经过 二 对 的 钳 , 恰当的 .

"天蓝色底，红色人字纹上，三把竖琴之间，一枚马蹄铁由两对钳子支撑，均为自然色。

[krest] — [æn; ən][ɑːrm] [imˈbəjd] , [kuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði][hænd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ]
Crest **—** **An** **arm** **embowed** **,** **couped** **at** **the** **shoulder** **,** **the** **hand** **grasping** **a**
波峰 — 一个 手臂 弓 , 轿跑车 在 这 肩膀 , 这 手 抓握 一个
['hæmər] , [ɔːl]['prɑːpər] .
hammer **,** **all** **proper** **.**
锤 , 全部 恰当的 .

纹章——一只弯曲的手臂，在肩膀处被截断，一只手握着一把锤子，一切正常。

['mɑːtoʊ] — - - [hɪm] . -
Motto **—** **'** **SARUED** **HYM** **RIGHTE** **.** **'**
座右铭 — - - 赞美诗 右 . -

座右铭——"SARUED HYM RIGHTE"。

" ['futnəuts]
" Footnotes
" 脚注

脚注

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

['daʊtləs] [hiː; hi] [ment] [ɑːl]['bɒːrək] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [naɪt] [mer] .
Doubtless he meant Al Borak , the name of Mahomet's night mare .
毫无疑问 他 意思是 阿尔 博拉克 , 这 姓名 的 - 夜晚 母马 .

他无疑指的是阿尔·博拉克，也就是穆罕默德的噩梦之名。

[ˌtuːˈtuː] ([rɪ'tɜːrn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[ə; eɪ]['sɪstər] ['kʌntrimən] , — [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [wen] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊlz] ,
A sister countryman , — a bull is excusable when discoursing of bulls ,
一个 姐姐 同胞 , — 一个 公牛 是 情有可原 什么时候 论述 的 公牛 ,

同胞姐妹——在谈论公牛时，说公牛是可以理解的。

— [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ɪk'skleɪmd] , " [feɪθ] !
— on seeing the monster at the Museum , exclaimed , " Faith !
— 在 看到 这 怪物 在 这 博物馆 , 惊呼 , " 信仰 !

—在博物馆看到怪物后，惊呼道："信仰！

[ðə; ði] [greɪt] [dæn] [hɪm'self] ['kudnt] ['rɛpˌeɪl] [ðæt] ['juːniən] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , ['æftər] - [twʌz] [wʌns]
the great Dan himself couldn't repale that union , at all , at all , after ' twas once
这 伟大的 担 他自己 不能 复色 那 联盟 , 在 全部 , 在 全部 , 后 - 那是 一次
[pʊt] [tə'geðər] .
put together .
放 一起 .

伟大的丹本人也无法抹去那段结合，一旦结合，就再也无法抹去。

" [sʌm; səm] [sə'poʊz] [ðɪs] [bʊl] [tuː; tə][biː; bi]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [dʒɑːn] [bʊl] , [ðə; ði] [hed]
" Some suppose this bull to be typical of a foreign John Bull , the head
" 一些 认为 这 公牛 到 是 典型的 的 一个 外国的 约翰 公牛 , 这 头
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ,
representing the Crown ,
代表 这 王冠 ,

"有人认为这头公牛是典型的外国约翰牛，牛头代表王冠，

[ðə; ði] [faɪn] ['fɛðɚz] [ðə; ði] [lɔːds] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ðə; ði] ['kɑːmənz] .
the fine feathers the Lords , and the rest the Commons .
这 美好的 羽毛 这 领主 , 和 这 休息 这 公共领域 .

上议院议员们享有最高荣誉，其余议员则享有最高荣誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神